



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE
MÉXICO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COLEGIO DE LETRAS HISPÁNICAS

ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE DEFINICIONES
ANALÍTICAS PARA LA BÚSQUEDA DE
REGLAS QUE PERMITAN SU DELIMITACIÓN
AUTOMÁTICA

T E S I S
QUE, PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADA EN LENGUA Y LITERATURAS
HISPÁNICAS, PRESENTA

ARIADNA CAROLINA HERNÁNDEZ ANGULO

ASESOR: DR. GERARDO EUGENIO SIERRA MARTÍNEZ



CIUDAD UNIVERSITARIA, 2009



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

*Para Ana Bertha Angulo Espinosa, gracias por tu infinito amor,
cada día es un orgullo ser tu hija ,
te amo.*

Agradecimientos

A mi asesor, el Dr. Gerardo E. Sierra Martínez, por todo lo que he aprendido de él y no sólo durante el desarrollo de esta tesis. Gracias por la paciencia, por el gran apoyo, por los consejos y las vivencias que ahora se traducen en experiencia, así como por la maravillosa oportunidad que me brindó de poderme dedicar a la Ingeniería Lingüística.

A Rodrigo Alarcón Martínez, por haberme ayudado a poner todas mis ideas en orden cuando ni siquiera sabía cómo continuar, por enseñarme toda la disciplina que implica un trabajo de investigación y por toda su experiencia y conocimientos sin los cuales no hubiera podido terminar esta tesis a tiempo. Gracias por la paciencia y atención que siempre me brindaste.

A Olga y a César porque, además de ofrecerme una amistad hermosa y buenos consejos, me han enseñado muchas cosas interesantes y siempre han estado dispuestos a resolver todas mis dudas.

A la Dra. Adriana Ávila Figueroa y al Mtro. Javier O. Cuétara Priede, porque fueron piezas clave en mi formación académica y en la decisión de dedicarme a la lingüística.

A mis compañeros y excompañeros de trabajo: Teresita, Antonio, Alberto, Alejandro Rosas, Molina, Octavio, Lázaro, Sandra, Irasema, Claudia, Laura, Tania, Juan Manuel... quienes hacen que cada día sea distinto en el GIL y a quienes he llegado a apreciar increíblemente conforme pasa el tiempo.

A mi familia, Ana Bertha, Juan y Erika, por toda la comprensión, paciencia y el apoyo interminable que recibo cada día, por el amor y el cariño que me brindan.

A Jorge, gracias por todos los ánimos, las risas, las alegrías y las tristezas, por todos los momentos hemos podido pasar juntos, pero sobre todo por haber aparecido en mi vida, te amo.

Agradezco a CONACYT por el apoyo económico brindado bajo el patrocinio de los proyectos: *Extracción de conceptos en textos de especialidad a través del reconocimiento de patrones lingüísticos y metalingüísticos* (46832-H) y *Extracción de relaciones léxicas para dominios restringidos a partir de contextos definitorios en español* (82050).

ÍNDICE

| | |
|--|----|
| Introducción | 1 |
| 1. Antecedentes | 1 |
| 2. Motivación | 2 |
| 3. Planteamiento del problema | 2 |
| 4. Hipótesis | 3 |
| 5. Objetivos | 4 |
| 5.1 Objetivos particulares | 4 |
| 6. Objeto de estudio | 4 |
| 7. Estructura de la tesis | 4 |
| | |
| Capítulo 1. Contextos Definitorios en textos de especialidad | 6 |
| 1.1 Contexto definitorio y su estructura | 6 |
| 1.2 Elementos constitutivos de un CD | 9 |
| 1.2.1 Término | 9 |
| 1.2.2 Definición | 9 |
| 1.2.2.1 Definiciones analíticas, aristotélicas o Genus diferencia | 12 |
| 1.2.2.2 Definiciones funcionales | 13 |
| 1.2.2.3 Definiciones extensionales | 13 |
| 1.2.2.4 Definiciones sinonímicas | 14 |
| 1.2.3 Patrones Definitorios | 15 |
| 1.2.3.1 Patrones tipográficos | 15 |
| 1.2.3.2 Patrones sintácticos | 15 |
| 1.2.3.2.1 Patrones verbales definitorios | 16 |
| 1.2.3.2.2 Marcadores reformulativos definitorios | 16 |
| 1.2.4 Patrones pragmáticos | 17 |
| | |
| Capítulo 2. Análisis de CDs para su delimitación automática | 19 |
| 2.1 Conformación del corpus de estudio | 19 |
| 2.2 Estudio y observación del corpus de CDs con el problema de delimitación | 22 |
| 2.3 Patrones sintácticos para la delimitación de definiciones | 25 |
| 2.3.1 Especificaciones teóricas necesarias para enmarcar el funcionamiento de los patrones de delimitación encontrados | 26 |
| 2.3.2 Patrones que rompen con la definición | 29 |
| 2.3.2.1 Patrón (; + FN) | 29 |
| 2.3.2.2 Patrón (y + FN) | 31 |
| 2.3.2.3 Patrón (por tanto / por lo tanto) | 34 |
| 2.3.2.4 Patrón (sin embargo + FN) | 36 |
| 2.3.2.5 Patrón (en cambio + FN) | 39 |
| 2.3.2.6 Patrón (mientras que + FN) | 41 |
| 2.3.2.7 Patrón (en tanto/ en tanto que + FN) | 46 |
| 2.3.3 Patrones que rompen con los elementos de la definición analítica, pero continúan con información relevante para el contexto. | 48 |

| | |
|---|----|
| 2.3.3.1 (por ejemplo/ como por ejemplo / tal como) | 48 |
| 2.3.3.2 Marcadores Reformulativos (o sea / es decir) | 51 |
| 2.3.3.3 Patrón (, ; + PVD / y + PVD) | 54 |
| 2.3.3.4 Patrón (, ; + vbo. / y + vbo.) | 56 |
| | |
| Capítulo 3: Evaluación de patrones | 59 |
| 3.1 Extracción de contextos para la evaluación | 59 |
| 3.2 Selección de CDs dentro de los contextos extraídos | 60 |
| 3.3 Verificación, por patrón, de contextos definitorios donde la regla de delimitación cumple su función. | 62 |
| 3.3.1 Patrón (y + FN) | 64 |
| 3.3.2 Patrón (; + FN) | 65 |
| 3.3.3 Patrón (en tanto / en tanto que + FN) | 66 |
| 3.3.4 Patrón (por tanto/ por lo tanto) | 68 |
| 3.3.5 Patrón (mientras que + FN) | 69 |
| 3.3.6 Patrón (sin embargo + FN) | 70 |
| 3.3.7 Patrón (en cambio + FN) | 70 |
| 3.3.8 Variantes encontradas de los patrones de delimitación | 70 |
| 3.4 Creación de un índice de precisión | 72 |
| | |
| Conclusiones | 75 |
| | |
| Bibliografía | 78 |
| | |
| Apéndice A. Corpus de estudio | 81 |
| | |
| Apéndice B. Corpus de evaluación | 91 |

Introducción

Es evidente que en la actualidad y a medida que transcurre el tiempo, la cantidad de información disponible en formato digital incrementa con rapidez. Gran parte de esta información pertenece a textos de especialidad en diversas áreas del conocimiento, lo que ha propiciado la necesidad de extraer y explotar la información contenida en dichos textos. Este tipo de tareas se han visto realmente beneficiadas con la tecnología debido a la creación de valiosas herramientas o sistemas de extracción terminológica y conceptual, los cuales requieren del análisis lingüístico de la información que pretenden obtener de los textos de especialidad, con miras a mejorar la precisión y calidad del tipo de conocimiento extraído y también la del sistema de extracción.

El desarrollo de estas herramientas son un claro ejemplo de la clase de aplicaciones a cargo de la ingeniería lingüística, la cual es una de las más recientes ramas de la lingüística aplicada y la informática. Este tipo de ingeniería pretende la implementación de conocimientos lingüísticos a sistemas computacionales, con la finalidad de procesar el lenguaje natural y crear aplicaciones para el uso y el aprovechamiento de toda la información en formato electrónico.

1. Antecedentes

Un ejemplo específico de estos sistemas donde converge la aplicación de ambos tipos de conocimiento, tanto el lingüístico como el computacional, es el *Extractor de Contextos Definitivos* (ECODE), desarrollado por Alarcón (2009), como

proyecto doctoral en la Universidad Pompeu Fabra. Dicho sistema de extracción conceptual funciona mediante el uso de patrones definitorios (PD), los cuales pueden ser verbos que, insertos en determinadas estructuras (*se define como, se entiende como, es un, etc.*), son considerados como indicadores de definiciones.

2. Motivación

Este tema de investigación surge con la finalidad de complementar y contribuir a mejorar el ECODE desarrollado por iniciativa del proyecto de investigación: *Extracción de conceptos en textos de especialidad a través del reconocimiento de patrones lingüísticos y metalingüísticos*, CONACyT (46832-H), el cual fue llevado a cabo dentro del Grupo de Ingeniería Lingüística del Instituto de Ingeniería de la UNAM. Actualmente, se encuentra en una segunda fase con el proyecto: *Extracción de relaciones léxicas para dominios restringidos a partir de contextos definitorios en español* (82050) también adscrito a CONACyT y a la UNAM.

3. Planteamiento del problema

Actualmente el ECODE emplea una forma sencilla pero efectiva, en la mayoría de los casos, para llevar a cabo el proceso de delimitación de una definición que consiste en cortar la definición en el primer punto. Sin embargo, esta medida no es suficiente debido a que existen casos en los que trae ruido o inconsistencias, específicamente en los que la definición termina antes del primer punto. Es en estos casos donde la medida de delimitación de la definición es ineficiente, un ejemplo de esto es:

La “acción” es entendida como la conducta intencionada proyectada por el agente; en cambio el “acto” es definido como la acción cumplida.¹ (Google)

En el ejemplo anterior, podemos ver como no siempre una definición terminará exactamente en el primer punto. En este caso, la definición del término “acción” acaba antes del primer punto y antes de la introducción de un siguiente término, “acto”.

Así, tenemos que el ECODE, por motivos de mejoramiento del sistema de extracción, requiere del planteamiento de reglas que le permitan delimitar definiciones cuando éstas terminan antes del primer punto, con la finalidad de evitar información no pertinente.

4. Hipótesis

Existen patrones sintácticos que permitirán al sistema de extracción de definiciones reconocer dónde termina una definición cuando ésta acaba antes del primer punto.

5. Objetivo general

Realizar un análisis lingüístico de definiciones analíticas con la finalidad de encontrar patrones sintácticos que permitan delimitar automáticamente la extensión de una definición.

¹ Contexto tomado *Google*: www.google.com De ahora en adelante, cuando se ejemplifique con contextos tomados de esta fuente se pondrá al final de éste: (Google)

5.1 Objetivos particulares

- Conformar un corpus de CDs con el problema de delimitación de la definición.
- Plantear una serie de patrones que permitan al ECODE precisar el final de una definición cuando ésta termina antes del primer punto.
- Evaluar la precisión de cada patrón mediante un índice.

6. Objeto de estudio

El objeto de estudio es un corpus de contextos definatorios con el problema de delimitación.

7. Estructura de la tesis

A continuación se expone, brevemente, el contenido de las cinco partes en las está dividido este trabajo de investigación:

- I. En la introducción, como ya se vio, se exponen los antecedentes o, más bien, el ámbito en el que queda enmarcado este trabajo, la principal motivación para llevarlo a cabo, la hipótesis y el objetivo principal de su realización.
- II. En el primer capítulo se presentan y explican los principales conceptos y términos empleados durante el análisis. Básicamente, se expone todo lo necesario para entender lo que son los contextos definatorios, su estructura, los elementos que los constituyen y sus características dentro de textos de especialidad.
- III. En el segundo capítulo se describe el procedimiento llevado a cabo para la conformación del corpus de estudio, los pasos seguidos para analizar

los contextos definatorios de dicho corpus y la función de los elementos lingüísticos considerados como propuestas de patrones sintácticos para la delimitación de definiciones analíticas.

- IV. El capítulo tercero es la evaluación de los patrones sintácticos propuestos, donde se expone el grado de eficiencia de cada uno mediante un índice de precisión. Este apartado describe todos los pasos seguidos para realizar esta evaluación.
- V. Por último, las conclusiones están constituidas por los resultados de la evaluación, la síntesis de cada capítulo y el planteamiento de la clase de elementos lingüísticos que pueden conformar nuevos patrones, los cuales pueden ser aplicados y evaluados en trabajos futuros.

Capítulo 1. Contextos Definitorios en textos de especialidad

En este capítulo se explica brevemente qué es un contexto definitorio (CD), sus componentes principales, así como las distintas estructuras que puede presentar.

1.1 Contexto Definitorio y estructura

De acuerdo con Alarcón, Sierra y Bach (2008), un CD se entenderá como todo aquel fragmento textual de un documento especializado donde se define un término. Un ejemplo de CD se presenta a continuación.

El buque inicialmente lo podemos considerar como un flotador que trata de permanecer en posición vertical frente a perturbaciones exteriores.¹ (CLI)

Las partes esenciales de un CD son: término (T), definición (D) y un patrón definitorio (PD) encargado de establecer la relación entre el término y su definición. Adicionalmente, existen patrones pragmáticos (PP), esto es, palabras o frases que especifiquen o establezcan las condiciones de uso de un término.

En la siguiente tabla, se delimitan los elementos CD utilizado en el ejemplo anterior.

¹ Contexto tomado del Corpus Lingüístico de Ingeniería (CLI), Medina A., et al. (2004). "CLI: An Open Linguistic Corpus for Engineering". En *Taller de Herramientas y Recursos Lingüísticos para el Español y el Portugués, IX Congreso Iberoamericano de Inteligencia Artificial (IBERAMIA)*, Tonantzintla, Puebla, 23 de noviembre.

Tabla 1.1 Partes de un CD

| Contexto Definitorio (CD) | Partes |
|---|---|
| El buque inicialmente lo podemos considerar como un flotador que trata de permanecer en posición vertical frente a perturbaciones exteriores. (CLI) | T: El buque |
| | PD: Podemos considerar como |
| | D: Un flotador que trata de permanecer en posición vertical frente a perturbaciones exteriores. |
| | PP: Inicialmente |

En la tabla anterior, se aprecian claramente las partes constitutivas de un CD. Ahora, con la siguiente figura se representa la estructura básica de un CD:

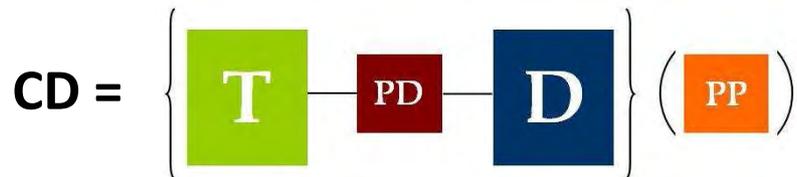


Figura 1.1 Estructura de un CD (Tomado de Alarcón, et al. 2008)

Los elementos entre las llaves son esenciales para el CD y, por lo general, conservan este orden (T/PD/D), sin embargo, pueden darse casos donde el término se encuentre dentro del PD o donde la definición y el término estén invertidos, por ejemplo:

<D>La tensión a que operan los apartarrayos</D>
 <PVD>se conoce técnicamente como</PVD> <T>tensión de cebado del apartarrayos.</T> (CLI)

M. Godron y G. Merriam entre otros quienes <PVD>consideran a la <T>Ecología del Paisaje</T> como</PVD>: <D>"la ecología de los sistemas móviles y heterogeneos, estudiando entonces la influencia de la estructura del paisaje sobre los procesos ecológicos, tanto a escala local como regional" (Merriam, G. 1993).</D> (CLI)

El primer CD es un ejemplo de contexto donde el término, enmarcado por la etiqueta <T></T>, se encuentra después de la definición señalada por <D></D>, así podemos decir que presenta una estructura invertida (D/PD/T) a la que usualmente tienen los CDs (T/PD/D). Por su parte, el patrón verbal definitorio “se conoce como”, encerrado por la etiqueta <PVD></PVD>, conserva su posición central en el contexto.

En el segundo CD, lo que se pretende ejemplificar es que pueden existir casos donde el término, “Ecología del Paisaje”, puede aparecer adentro del patrón verbal definitorio (PVD), en este caso “considerar como”. Este tipo de estructura es evidente al ver que dentro de la etiqueta de patrón verbal definitorio queda inserta la del término, esto es: <PVD>consideran a la <T>Ecología del Paisaje</T> como</PVD>.

Los contextos anteriores son claros ejemplos de las formas en que puede variar la estructura de un CD, a este tipo de variaciones se les llama patrones contextuales (Alarcón, 2009) y dependen del patrón verbal definitorio (PVD) con el que se relacionan el término y la definición. El primer contexto representa una estructura invertida a la del esquema (Figura 1.1) y, el segundo, es un ejemplo de CD donde el término queda dentro del patrón definitorio.

Por el contrario, el patrón pragmático (PP), el cual se representó entre paréntesis por fuera de las llaves en el esquema ya señalado (Figura 1.1), no es de carácter esencial, por lo que puede estar o no presente dentro de un CD. Dos características de los PP, en lo que se refiere a la estructura de un CD, son las siguientes: no tienen una posición fija dentro del contexto y puede haber más de uno.

<PP>Lafourcae</PP> (<PP>1980</PP>) <PVD>define <T>el perfil profesional</T> como</PVD> <D>una especificacion de habilidades , rasgos y disposiciones que orientan la construccion del plan de estudios y asuntos que definen el que hacer de los miembros de cierta profesión</D>. (CLI)

En el contexto anterior los patrones pragmáticos se encuentran señalados por las etiquetas <PP></PP>. Este CD es un ejemplo de contexto con más de un patrón pragmático, el primero hace referencia a un autor <PP>Lafourcae</PP> y, el segundo, a un año específico <PP>1980</PP>.

1.2 Elementos constitutivos de un CD

Como se vio en la estructura básica de un CD (Figura 1.1), un contexto definitorio está conformado por unidades específicas que en este trabajo serán señaladas dentro de los ejemplos con las siguientes etiquetas: término <T></T>; patrón verbal definitorio <PVD></PVD>; definición <D></D> y patrón pragmático <PP></PP>. A continuación, se da una descripción más detallada de cada una de estas unidades.

1.2.1 El término (T) es una parte central de un contexto definitorio ya que representa el elemento que se va a definir. Como indica Alarcón (2009), en lo que corresponde a extracción automática de CDs, un término será equivalente a la unidad de significación especializada (USE) formulada por Estopà (2001). Las USE pueden ser léxicas, es decir, estar constituidas por frases nominales (Fn), adverbiales (Fadv), adjetivales (F adj) o verbales (Fv), o ser de tipo no léxico como sería el caso de los términos conformados por nombres en latín (l), símbolos (Δ) o fórmulas (x-y).

1.2.2 La Definición (D) es una de las dos unidades más importantes de un CD, pues que corresponde a la parte del CD donde está contenido todo el conocimiento y la información que se va a transmitir acerca del término con la finalidad de llegar a su comprensión.

Como indica Sager (1993) las definiciones son, a grandes rasgos, el proceso de explicar el significado de símbolos expresados lingüísticamente (p. 67). Este autor reconoce tres tipos: terminológicas, intensionales y enciclopédicas.

Las primeras, tienen como principal característica ser las que poseen un mayor grado de especialización, por lo que no expresan la relación que un término puede tener con otros, presuponiendo que ésta ya la sabe el especialista. Las definiciones intensionales difieren de las primeras en que éstas contienen información que permite ubicar al término y dilucidar el tipo de relaciones que sostienen con respecto a otros términos dentro de su área de conocimiento. Por último, las de tipo enciclopédico son las definiciones de palabras de lengua general, por lo cual tienen un menor grado de especialización.

Tomando en cuenta lo anterior, solo los dos primeros tipos de definiciones, Alarcón (2009) establece que “la definición es una unidad especializada en tanto que provee el significado de un término especializado.”

Otro estudio de utilidad es el de Meyer (2001), el cual barca la explicación de lo que considera como contextos ricos en conocimiento (*Knowledge-rich contexts*, KRCs). Para explicar los tipos de definiciones existentes, Meyer se basa en el modelo de definición aristotélico, el cual se explica a continuación:

$X = \text{genero próximo} + \text{diferencia específica}$

En este modelo, X sustituye al término, el género próximo representa la categoría general a la cual pertenece el término y la diferencia específica son las características de la entidad representada por el término que la distinguen de todos los demás elementos pertenecientes a una misma categoría.

Tabla 1.2 Ejemplificación del modelo aristotélico

| CD | Partes de la definición |
|--|---|
| El buque inicialmente lo podemos considerar como un flotador que trata de permanecer en posición vertical frente a perturbaciones exteriores. (CLI) | <p>Género próximo: Un flotador</p> <p>Diferencia específica: que trata de permanecer en posición vertical frente a perturbaciones exteriores.</p> |

En la tabla anterior se ejemplifica el modelo, de tal forma que el término “el buque” representa la X dentro de la fórmula, el género próximo es “un flotador” porque nos dice la categoría más general a la que pertenece “el buque” y la diferencia específica corresponde a las características distintivas que tiene un buque con respecto a otros tipos de flotadores como podría ser un submarino.

Dacuerdo al modelo aristotélico, Meyer propone dos tipos de definiciones que se pueden encontrar en los KRCs. A) El primer tipo es el más apegado al modelo aristotélico y se expresa de la siguiente forma $X = Y + \text{características distintivas}$. Este tipo recibe el nombre de KRCs definatorios. B) El segundo tipo, lo componen los KRCs explicativos, cuya principal característica es la de no presentar género próximo y sólo tener la información de las características distintivas, lo que en el modelo aristotélico sería equivalente a la diferencia específica. Su representación es $X \supset \text{características}$. Este último tipo de contextos ostentan relaciones conceptuales como pueden ser hiponimia, meronimia o sinonimia.

En lo que se refiere, específicamente, a la extracción de CDs en español de textos de especialidad, se plantean cuatro tipos de definiciones a partir de las relaciones de presencia y/o ausencia de género próximo y diferencia específica. Estos tipos de definiciones son: analíticas, funcionales, extensionales y sinonímicas (Aguilar, 2009).

1.2.2.1 Definiciones analíticas. Este tipo de definición, explicada con anterioridad, corresponde al modelo propuesto por Aristóteles. Hay que señalar que de este modelo (Definición = Género próximo + Diferencia específica) parten los demás tipos de definiciones dependiendo si presentan solamente la diferencia específica o el género próximo. El tipo de relación que presentan las definiciones analíticas es de hiponimia – hiperonimia, ya que el término corresponde a un hipónimo del género próximo.

El <T>xenoinjerto</T> <PVD>es</PVD> <D>el <G>órgano</G> <Dif>que se utiliza en el trasplante entre individuos de especies diferentes</Dif>, por ejemplo las válvulas cardíacas de cerdos o ganado vacuno para reemplazar las válvulas cardíacas humanas.</D> (Google)

En el ejemplo anterior, el término especializado “xenoinjerto” es hipónimo del género próximo “órgano”, marcado por la etiqueta <G></G>, ya que pertenece a esta categoría pero se diferencia de los demás tipos de órganos por la característica particular de que se utiliza en el trasplante entre individuos de especies distintas, lo cual es su diferencia específica señalada por la etiqueta <Dif></Dif>.

1.2.2.2 Definiciones Funcionales. Este tipo de definiciones expresan el uso, la utilidad o la aplicación de la entidad representada por el término de una definición.

Una <T>ecuación de estado</T> <PVD>se usa para</PVD> <D>relacionar la concentración de sales (y/o temperatura) con la densidad del agua.</D> (CLI)

En el ejemplo anterior, vemos que el término “ecuación de estado” no posee un género próximo dentro de la definición, sino que ésta solamente aporta sus características particulares de uso. Hay que señalar que las distintas clases de definiciones llevan una relación estrecha con el verbo definitorio que las introduce; un ejemplo de esto es que las definiciones funcionales se encontrarán más asociadas a verbos como: *servir, funcionar, utilizar, etc.*

1. 2.2.3 Definiciones extensionales. La particularidad de este tipo de definición es que enumera las partes que conforman a la entidad representada por el término. Este tipo de definición se encuentra asociada con PVDs como: “consistir de”, “constar de”, “estar constituido por”, etc.

El <T>transmisor</T> <PVD>consiste de</PVD> <D>un oscilador maestro y un amplificador de potencia, tiene una potencia de salida de 5 a 40 watts y opera a una frecuencia que puede ser ajustada a cualquier valor entre 50 y 150 Hz.</D> (CLI)

Como vemos en el ejemplo, las definiciones de este tipo detallan los componentes del elemento que es representado por el término, en este caso “transmisor”, el cual está compuesto por “un oscilador maestro y un amplificador de potencia, tiene una potencia de salida de 5 a 40 watts y opera a una frecuencia que puede ser ajustada a cualquier valor entre 50 y 150 Hz”.

1.2.2. 4 Definiciones sinonímicas. Este tipo de definición establece una relación de correspondencia entre el término y el género próximo, en tanto que ambos se refieren conceptualmente a un mismo elemento. Las definiciones de tipo sinonímico solamente presentan género próximo.

A la <T>tensión de base</T> <PVD>se le llama también<PVD>
<D>tensión unidad</D>. (CLI)

En esta definición, vemos que el término “tensión de base” corresponde conceptualmente al de “tensión de unidad”.

Con la finalidad de esquematizar la tipología de definiciones a partir del modelo de definición analítica o aristotélica, se presenta la siguiente figura.

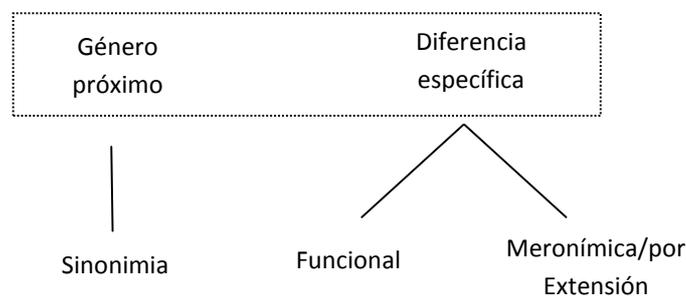


Figura 1.2 Tipología de definiciones (Tomado de Aguilar, 2009)

1.2.3 Patrones Definitorios. Estos patrones cumplen con la función de establecer la conexión entre un término y su definición. Los patrones definitorios son básicamente de dos tipos: patrones tipográficos definitorios (PTD) y patrones sintácticos definitorios (PSD), estos últimos pueden ser divididos en patrones verbales definitorios (PVD) y marcadores reformulativos definitorios (MRD). (Alarcón, Bach y Sierra, 2008)

1.2.3.1 Los PTD pueden ser signos de puntuación que funcionan como conectores o marcas tipográficas (comillas, negritas, subrayado, etc.), cuando cumplen con la función de resaltar el término que se va a definir.

Las <T>medidas enzimáticas</T> <PTD>(</PTD> <D>actividad deshidrogenasa o actividad esterasa</D> <PTD>)</PTD> permiten a través de medidas espectrofotométricas, o por microscopía de epifluorescencia determinar el estado en el que se encuentra la población existente. (CLI)

En el ejemplo, vemos cómo los paréntesis son los que cumplen la función de relacionar el término “medidas enzimáticas” con su definición “actividad deshidrogenasa o actividad esterasa”.

1.2.3.2 PSD. Los patrones sintácticos definitorios son aquellos que, como su nombre lo indica, unen al término y la definición a través de estructuras gramaticales. Estos pueden ser patrones verbales definitorios (PVD) o marcadores reformulativos del discurso (MRD).

1.2.3. 2. 1 PVD. Los patrones verbales definitorios (PVD) se componen de verbos que por sí mismos o bajo ciertas estructuras sintácticas se consideran como introductores de definiciones. Los PVD pueden ser simples o compuestos. Estos son simples cuando sólo están formados por el verbo sin ninguna otra partícula gramatical y compuestos cuando el patrón presenta una estructura que puede incluir preposiciones, adverbios, pronombres, etc. Por ejemplo:

<PVD>Se define como</PVD> <T>tensión de contacto</T> <D>al valor de la tensión que se presenta, al paso de la corriente a tierra, entre las masas metálicas conectadas a tierra y el terreno circunvecino, que puede eventualmente, en alguna forma, entrar en contacto con una persona</D>. (CLI)

En este caso encontramos que el PVD “se define como” es de tipo compuesto porque está formado no sólo por el verbo en su forma simple, sino que también por el clítico “se”, y un adverbio, “como”.

1.2.3. 2.2 MRD. Los marcadores reformulativos definitorios, según (Alarcón, Bach y Sierra, 2008), son estructuras sintácticas asociadas a un proceso metalingüístico que sirven para explicar el propio lenguaje dentro CDs.

(...) <T>troyano</T>, <MRD>es decir</MRD>, <D>se trata de un programa que llega al ordenador de manera encubierta simulando tratarse de algo inofensivo</D>. (Google)

En el ejemplo el PD está conformado por el MRD “es decir”, cuya función consiste en presentar un nuevo elemento que explica uno anterior, en este caso el término, “troyano”, que se explica mediante la definición.

1.2.4 Patrones pragmáticos. Estos cumplen con la finalidad de delimitar ámbitos, fechas, autores, matices y condiciones de uso dentro de las cuales se define un término y que son relevantes para llegar a la comprensión completa de éste. Hasta el momento, en lo que se refiere a clasificación PP dentro CDs, se toman en cuenta tres tipos: instruccionales, de autoría y temporales.

Los PP instruccionales se refieren a las condiciones o ámbitos de uso de un término, los más frecuentes se encuentran conformados por adverbios o frases adverbiales (*matemáticamente, académicamente, etc.*), frases prepositivas (*desde el punto de vista X*) o palabras simples (*definición, concepto, etc.*)

<PP>Para acciones combinadas de olas-corrientes</PP>, la <T>modalidad de estratos múltiples</T> <PVD>puede ser usada para</PVD> <D>calcular el estrés cortante del lecho junto con las velocidades de las corrientes y la profundidad del agua, con base en la altura, periodo y dirección de las olas</D>. (CLI)

En este caso el patrón pragmático es de tipo instruccional, ya que está restringiendo las condiciones de uso del término “modalidad de estratos múltiples” dentro del área de especialidad a la cual pertenece. Esto es, que la definición del término señalado solo se aplica “Para acciones combinadas de olas-corrientes”.

Los PP de autoría se encuentran en CDs cuya definición hace referencia a la persona que la formuló.

<PP>El actual Diccionario de la Lengua de la Real Academia Española</PP> <PVD>define al <T>Ingeniero Naval</T> como</PVD> <D>el que tiene a su cargo proyectar, hacer y conservar las construcciones navales, poniendo de manifiesto las tres facetas de diseñar, construir y mantener al buque y que con el concepto de explotación cubriría los campos de actuación del ingeniero naval</D>. (CLI)

La información enmarcada por la etiqueta <PP></PP> corresponde a la de un patrón pragmático de autoría debido a que señala la procedencia de la definición, en este caso, “El actual Diccionario de la Lengua de la Real Academia Española”.

Los PP temporales se expresan en CDs donde la se ubica la creación o aplicación de la definición en un periodo específico de tiempo.

<PP>Lafourcae</PP> <PP>(1980)</PP> <PVD>define el <T>perfil profesional</T> como</PVD> <D>una especificación de habilidades , rasgos y disposiciones que orientan la construcción del plan de estudios y asuntos que definen el que hacer de los miembros de cierta profesión</D>. (CLI)

En el CD anterior existen dos PP, uno de autoría “Lafourcae” y, el otro, de tipo temporal porque ubica la definición en el año exacto en que fue creada.

Capítulo 2. Análisis de CDs para su delimitación automática

Como ya se planteó en la introducción, actualmente el ECODE requiere de medios, en este caso patrones sintácticos, que le permitan reconocer la extensión de una definición cuando ésta termina antes del punto. Es por eso que, en este capítulo, se expone la metodología mediante la cual se obtuvo el corpus de CDs con el problema de delimitación, la forma en que estos fueron analizados y los patrones sintácticos obtenidos.

2.1 Conformación del corpus de estudio

Para la creación de este corpus, se utilizaron patrones verbales definatorios (PVDs) a través de los cuales se extrajo un total de 70 CDs¹. Estos contextos tenían como principal característica que la definición analítica terminaba antes del primer punto. Se usaron dos PVDs por cada uno de los verbos definatorios considerados: *caracterizar, concebir, conocer, considerar, definir, entender, identificar y ser*. Estos verbos fueron escogidos, básicamente, porque aportan definiciones de tipo analítico. En la siguiente tabla, se expone la cantidad de CDs encontrados por cada uno de los PVDs empleados en la búsqueda:

¹ Para consultar el corpus de estudio con los 70 CDs encontrados con el problema de delimitación, véase el apéndice A.

Tabla 2.1 Número de CDs por PVD para la conformación del corpus

| Verbo Definitorio (VD) | Patrón Verbal Definitorio (PVD) | Núm. de CDs |
|-----------------------------------|--|--------------------|
| Caracterizar | Se caracteriza por | 1 |
| | Es caracterizado por | 2 |
| Concebir | Se concibe como | 3 |
| | Es concebido como | 1 |
| Conocer | Se conoce como | 3 |
| | Es conocido como | 1 |
| Considerar | Se considera como | 3 |
| | Es considerado como | 5 |
| Definir | Se define como | 9 |
| | Es definido como | 6 |
| Entender | Se entiende como | 1 |
| | Es entendido como | 6 |
| Identificar | Se identifica como | 1 |
| | Es identificado como | 2 |
| Ser | Es | 22 |
| | Son | 4 |
| Total de CDs | | 70 |

Los CDs extraídos fueron tomados de tres fuentes: *Google*, El *corpus técnico* del IULA de la Universidad Pompeu Frabra, Barcelona, y de la herramienta para construcción y consulta de corpus lingüísticos *Sketch Engine*.

La extracción de CDs en *Google*² se realizó mediante la opción de búsqueda avanzada y a través de la introducción de los PVDs en el apartado de búsqueda por frase exacta. De los resultados, se leyó contexto por contexto hasta identificar aquellos que sí fueran CDs y que además tuvieran el problema de delimitación de la definición.

² <http://www.google.com>

Dentro del *corpus técnico* del IULA, el cual consta de 9,542,000 palabras³ en la parte dedicada al español, se utilizó la herramienta *bwanaNet*⁴. Esta herramienta permite la extracción de la información del corpus mediante sus distintas opciones de búsqueda, las cuales pueden ser: básica, estándar o compleja. Los PVDs se introdujeron en la opción de concordancia estándar. A partir de esto, la herramienta extrae un máximo de 50 resultados por búsqueda, estos se leyeron con la finalidad de elegir sólo contextos que sí fueran definitorios y tuvieran el problema de delimitación. Es importante señalar que los textos que se seleccionaron para realizar las búsquedas pertenecen solamente a ámbitos de especialidad como: medicina, genoma, medio ambiente, informática y derecho.

Los CDs restantes fueron tomados del corpus que contiene la herramienta *Sketch Engine*⁵ (Kilgarriff, 2003). El corpus, en su parte dedicada al español, está compuesto por 116,900,060 palabras. En esta herramienta, se realizó la búsqueda introduciendo los PVDs en la opción *concordance*, partiendo de los resultados se realizó el mismo procedimiento de selección de CDs con el problema de delimitación.

Tabla 2.2 Número de CDs obtenidos por fuente

| FUENTE | Núm. de CDs |
|---------------|--------------------|
| GOOGLE | 57 |
| BWANANET | 7 |
| SKETCH ENGINE | 6 |
| TOTAL | 70 |

³ Cabré, T. y Bach, C. (2004) *Panacea@*, El *corpus tècnic* del IULA: corpus textual especializado Plurilingüe, http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n16_resenas_Cabre-Bach.pdf

⁴ <http://BwanaNet.iula.upf.edu/indexes.htm>

⁵ <http://www.sketchengine.co.uk/>

En la tabla 2.2, se encuentra la cantidad total de contextos obtenidos por cada una de las opciones en las que se realizó la búsqueda.⁶ Es evidente que en *Google* se encontró la mayor parte de contextos pertinentes para el estudio con un total de 57, mientras que la herramienta del corpus del IULA *bwanaNet* y la del *Sketch Engine* sólo aportaron 7 y 6 contextos respectivamente. Esta diferencia tan grande puede deberse principalmente a que la cantidad de documentos en los que *Google* realiza la búsqueda es diametralmente mayor que la de cualquiera de las otras dos herramientas utilizadas.

2.2 Estudio y observación del corpus de CDs con el problema de delimitación

Una vez obtenido el corpus de estudio y con la finalidad de revisar y observar los CDs, se realizaron cuatro pasos, estos reflejan el proceso mediante el cual se encontraron las hipótesis de candidatos a patrones de delimitación.

Primero, se hizo una tabla que dividía los contextos según la fuente a la que pertenecían y especificando el PVD con el que fueron extraídos. Lo anterior con la finalidad de tener un primer control y recuento sobre el número exacto de contextos del corpus y su procedencia. En seguida se ejemplifica este paso con tres CDs:

⁶ Resulta interesante señalar que, aproximadamente, 3% de los CDs presentan este problema de delimitación de la definición.

Tabla 2.3 Primer ejemplo de la organización de los CDs

| CONTEXTO DEFINITORIO | PVD | FUENTE |
|---|-----------------------|---------------------|
| Fundulus heteroclitus es una especie norteamericana de agua salada , muy usada en experimentos de fisiología , <i>porque</i> si se le extirpa la hipófisis pierde su capacidad de regulación osmótica y no puede vivir en agua desalada ; peces desprovistos de hipófisis pueden regular y vivir en agua dulce si se les proporcionan los hormonas apropiados (prolactina , gonadotropina , hipófisis de otros animales) . | <i>Es</i> | BwanaNet |
| La longitud se define como el ángulo entre dos planos ; estos planos se llaman planos meridianos: uno contiene al eje de la Tierra y el punto en cuestión, y el otro contiene al eje de la Tierra y a un punto arbitrariamente definido que está localizado en el observatorio de Greenwich en Inglaterra. | <i>se define como</i> | Google |
| Para Jakobson, el paralelismo es una estructura poética, porque se basa en la repetición de una secuencia; la prosa se caracteriza en cambio, para este autor, por transitar el camino hacia adelante, y ese es el fundamento de otras texturas que encontramos entre estas narraciones. | <i>Es</i> | SketchEngine |

Como segundo paso, se realizó otra tabla formada a partir de la primera, donde se identificaba y delimitaban los elementos principales de la definición analítica, género próximo y diferencia específica, de cada contexto. Por ejemplo:

Tabla 2.4 Segundo ejemplo de la organización de los CDs

| CONTEXTO DEFINITORIO | GÉNERO PRÓXIMO | DIFERENCIA ESPECÍFICA | PVD | FUENTE |
|---|---|---|-----------|-----------------|
| Fundulus heteroclitus es una especie norteamericana de agua salada , muy usada en experimentos de fisiología , <i>porque</i> si se le extirpa la hipófisis pierde su capacidad de regulación osmótica y no puede vivir en agua desalada ; peces desprovistos de hipófisis pueden regular y vivir en agua dulce si se les proporcionan los hormonas apropiados (prolactina , gonadotropina , hipófisis de otros animales) . | una especie norteamericana de agua salada | muy usada en experimentos de fisiología | <i>es</i> | BwanaNet |

| | | | | |
|--|-----------|------------------|-----------------------|---------------|
| La longitud se define como el ángulo entre dos planos ; estos planos se llaman planos meridianos: uno contiene al eje de la Tierra y el punto en cuestión, y el otro contiene al eje de la Tierra y a un punto arbitrariamente definido que está localizado en el observatorio de Greenwich en Inglaterra. | el ángulo | entre dos planos | <i>se define como</i> | Google |
|--|-----------|------------------|-----------------------|---------------|

| | | | | |
|--|------------------------|--|-----------|----------------------|
| Para Jakobson, el paralelismo es una estructura poética, porque se basa en la repetición de una secuencia; la prosa se caracteriza en cambio, para este autor, por transitar el camino hacia adelante, y ese es el fundamento de otras texturas que encontramos entre estas narraciones. | una estructura poética | porque se basa en la repetición de una secuencia | <i>es</i> | Sketch Engine |
|--|------------------------|--|-----------|----------------------|

Como tercer paso, se estableció un primer inventario de patrones léxicos y sintácticos cuya finalidad funcional dentro de un CD era la de fungir como elementos indicadores de finalización de una definición.

Tabla 2.5 Tercer ejemplo de la organización de los CDs

| CONTEXTO DEFINITORIO | PATRÓN | PVD | FUENTE |
|--|--------|-----------------------|---------------------|
| Fundulus heteroclitus es una especie norteamericana de agua salada , muy usada en experimentos de fisiología , <i>porque</i> si se le extirpa la hipófisis pierde su capacidad de regulación osmótica y no puede vivir en agua desalada ; peces desprovistos de hipófisis pueden regular y vivir en agua dulce si se les proporcionan los hormonas apropiados (prolactina , gonadotropina , hipófisis de otros animales) . | ; + FN | <i>Es</i> | BwanaNet |
| La longitud se define como el ángulo entre dos planos ; estos planos se llaman planos meridianos: uno contiene al eje de la Tierra y el punto en cuestión, y el otro contiene al eje de la Tierra y a un punto arbitrariamente definido que está localizado en el observatorio de Greenwich en Inglaterra. | ; + FN | <i>se define como</i> | Google |
| Para Jakobson, el paralelismo es una estructura poética, porque se basa en la repetición de una secuencia; la prosa se caracteriza en cambio, para este autor, por transitar el camino hacia adelante, y ese es el fundamento de otras texturas que encontramos entre estas narraciones. | ; + FN | <i>Es</i> | SketchEngine |

Por último, en el cuarto paso, se separaron los 70 CDs que habían permanecido hasta la tercer tabla juntos para agruparlos según el patrón de delimitación que presentaron con lo cual se formó una tabla por patrón.

2.3 Patrones sintácticos para la delimitación de definiciones

Después del análisis de los casos del corpus, fue posible definir los candidatos a patrones para la delimitación automática de las definiciones. En la siguiente tabla, se presenta la lista con las propuestas de reglas encontradas.

Tabla 2.6 Candidatos a patrones

| PATRÓN | Núm. de CDs |
|---|--------------------|
| ;+ FN | 8 |
| y + FN | 7 |
| por tanto/ por lo tanto | 6 |
| sin embargo + FN | 4 |
| en cambio + FN | 1 |
| mientras que + FN | 10 |
| en Tanto / en tanto que + FN | 2 |
| por ejemplo / como por ejemplo / tal como | 8 |
| o sea / es decir | 12 |
| , ; + PVD / Y + PVD | 6 |
| ,; + Vbo. / Y + Vbo. | 6 |
| TOTAL | 70 |

Los patrones encontrados se pueden dividir en dos grupos: patrones que rompen completamente con la definición para introducir otro término o tema, y patrones que solamente delimitan los elementos de una definición analítica, género próximo y/o diferencia específica, pero continúan con información relevante para el CD.

2.3.1 Especificaciones teóricas necesarias para enmarcar el funcionamiento de los Patrones de delimitación encontrados.

Como podemos observar en la tabla 2.6, los elementos recurrentes en la conformación de patrones pueden dividirse en tres: A) signos de puntuación, especialmente, algunos usos específicos de la coma y el punto y coma; B) marcadores discursivos; y C) la conjunción copulativa *y*. Estos grupos se explican a continuación con la finalidad de entender, posteriormente, el funcionamiento de los elementos que conforman los patrones.

En el caso de A), según la RAE (1999), el punto y coma tiene tres usos: 1) Para separar en una enumeración cuando los elementos que se enuncian son expresiones extensas que ya incluyen comas. 2) Para separar proposiciones yuxtapuestas y 3) se acostumbra usarlo antes de locuciones conjuntivas como pueden ser *pero, mas, aunque, por consiguiente, etc.*

En lo que se refiere a los usos de la coma, solamente, tomaremos en cuenta el siguiente: se usa coma para separar miembros gramaticalmente equivalentes dentro de un mismo enunciado, excepto cuando se halle alguna de las conjunciones *y, e, ni, o, etc.* Hay que aclarar que éste no es el único uso de la coma en un contexto definitorio, pero sí es el único uso que puede tener dentro de los patrones [(, /;) + PVD] y [(, /;) + vbo.] que serán explicados más adelante.

En cuanto a B), tomaremos como definición de marcador del discurso la que proporciona Martín (1999), quien dice que los marcadores del discurso son unidades lingüísticas invariables que no ejercen ninguna función sintáctica en el marco de la predicación oracional y poseen un cometido coincidente en el

discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación.

Con la finalidad de clasificar los marcadores del discurso que constituyen patrones, se eligió la agrupación de esta autora por considerarla como una de las clasificaciones más completas. Otra razón importante es que para llevarla a cabo, tomó en cuenta el papel que los marcadores cumplen dentro de la comunicación, antes que intentar un ajuste estricto de las “propiedades semánticas” y “funciones discursivas”. La agrupación es la siguiente:

Tabla 3.4 Clasificación de marcadores discursivos (Tomado de Martín, 1999)

| | | |
|--|--------------------------------------|---|
| ESTRUCTURADORES DE LA INFORMACIÓN | COMENTADORES | pues, pues bien, así las cosas, etc. |
| | ORDENADORES | en primer lugar/ en segundo lugar; por una parte/ por otra parte; de un lado/ de otro lado; etc. |
| | DISGRESORES | por cierto, a todo esto, a propósito, etc. |
| CONECTORES | ADITIVOS | además, encima, a parte, incluso, etc. |
| | CONSECUTIVOS | por tanto, por consiguiente, por ende, en consecuencia, de ahí, entonces, pues, así, así pues, etc. |
| | CONTRAARGUMENTATIVOS | en cambio, por el contrario, por contra, antes bien, sin embargo, no obstante, con todo, etc. |
| REFORMULADORES | EXPLICATIVOS | o sea, es decir, esto es, a saber, etc. |
| | RECTIFICATIVOS | mejor dicho, mejor aún, más bien, etc. |
| | DE DISTANCIAMIENTO | en cualquier caso, en todo caso, de todos modos, etc. |
| | RECAPITULATIVOS | en suma, en conclusión, en definitiva, en fin, al fin y al cabo, etc. |
| OPERADORES ARGUMENTATIVOS | OPERADORES DE REFUERZO ARGUMENTATIVO | en realidad, en el fondo, de hecho, etc. |
| | OPERADORES DE CONCRECIÓN | por ejemplo, en particular, etc. |
| MARCADORES CONVERSACIONALES | DE MODALIDAD EPISTÉMICA | claro, desde luego, por lo visto, etc. |
| | DE MODALIDAD DEÓNTICA | bueno, bien, vale, etc. |
| | ENFOCADORES DE LA ALTERIDAD | hombre, mira, oye, etc. |
| | METADISCURSIVOS CONVERSACIONALES | bueno, eh, este, etc. |

Martín (1999), encontró que las funciones que cumplen los marcadores del discurso son cinco: estructuradores de la información, conectores, reformuladores, operadores argumentativos y marcadores conversacionales. A continuación se da una breve descripción de la función principal de cada uno de estos tipos de marcadores:

- Los “estructuradores de la información” tienen la finalidad de disponer la información dentro del discurso, de tal forma que se haga evidente su organización.
- Los “conectores” se encargan de guiar las inferencias entre los miembros del discurso conectados a través de la vinculación semántica y pragmática de estos.
- Los “reformuladores” son aquellos marcadores cuya finalidad es la de introducir una expresión más adecuada para un miembro anterior.
- Los “operadores argumentativos” condicionan las posibilidades argumentativas del miembro del discurso en el que se incluyen, pero sin vincularlo de forma estrecha con otro anterior.
- Los “conversacionales” son las partículas que por lo general se dan en la conversación.

Finalmente, sobre la conjunción copulativa y tomada en cuenta en C), Alarcos (2003), plantea que éste tipo de conjunciones cumplen con la función de unificar como sumandos oraciones o elementos análogos. Otra cosa importante a señalar es que la coordinación copulativa es la que presenta una distribución más

general, ya que, por un lado, es la que presenta más posibilidades combinatorias y, por otro, es la más neutra en cuanto a su significado, que es el de adición. (Camacho, 1999)

En seguida se explica la función de cada uno de los patrones ejemplificándola con contextos del corpus de estudio y de la evaluación.

2.3.2 Patrones que rompen con la definición

Los primeros siete patrones de la tabla 2.6 delimitan un CD de tal forma que lo que viene después del patrón rompe por completo con lo que se estaba expresando en la definición sobre el término. Este primer grupo de reglas delimitan un contexto definitorio en tanto que, la mayoría de las veces, funcionan como patrones sintácticos que marcan la introducción de un nuevo término o foco dentro del discurso, el cual ya no pertenece al CD.

2.3.2.1 Patrón (; + FN)

El primer patrón que se expone está compuesto por un signo de puntuación, punto y coma, más una frase nominal. De los usos expuestos del punto y coma en el apartado 2.3.1, tomaremos sólo los dos primeros porque el caso 3) no es relevante para este patrón (; + FN), ya que la regla establece que después del punto y coma debe seguir una frase nominal y no una locución conjuntiva como lo marca el tercer uso de este signo de puntuación.

De acuerdo con lo planteado en 1) se usa punto y coma en enumeraciones de proposiciones extensas que ya incluyen comas. Este uso es difícil encontrarlo dentro de un CD porque, en general, estos son estructuras o fragmentos textuales cortos, por lo cual rara vez aparecerá este signo de puntuación enumerando

elementos dentro de la definición de un CD. Por el contrario, es más probable que se den casos donde haya enumeración de CDs y que estos sean separados por punto y coma, por ejemplo:

Las más comúnmente utilizadas son el <T>Retorno de la Inversión</T> (ROI), que <PVD>se define como</PVD> <D>el ratio entre ingreso neto y costes</D>; el <T>Valor Actual Neto</T> (VAN), <MRD>es decir</MRD>, <D>el valor actual de la diferencia entre ingresos y gastos del proyecto</D>; la <T>Tasa Interna de Retorno</T> (TIR), que <PVD>es</PVD> <D>la tasa que hace que el VAN sea igual a cero</D>; el <T>Periodo de Recuperación de la Inversión</T> (PRI), que <PD>es</PD> <D>el tiempo necesario para que el proyecto recupere el capital invertido</D>; y el <T>Coste Total de Propiedad</T> (TCO), que <PVD>se define como</PVD> <D>el coste promedio de propiedad sobre un período de tiempo (por lo general de tres a cinco años) sin considerar los beneficios de posesión o uso de activos</D>. (Google)

En el fragmento textual anterior hay cinco contextos definitorios en un mismo párrafo, los cuales están enumerados por medio del punto y coma. Este es un ejemplo del tipo de casos donde el punto y coma funciona como enumerador de proposiciones extensas donde cada CD representa una proposición. Es importante mencionar que, dentro del corpus de estudio, no se encontró ningún contexto que en la diferencia específica de su definición enumerara características o elementos usando punto y coma. Sin embargo, no es posible decir que nunca se llegará a presentar algún caso así.

Una vez expuesto lo anterior, tenemos que el segundo uso del punto y coma, planteado como 2), es el que se encuentra frecuentemente en los contextos definitorios. Este se refiere, básicamente, a diferenciar proposiciones yuxtapuestas cuando ya se ha empleado coma. Este uso tiene que ver también con el vínculo semántico existente entre las proposiciones que se yuxtaponen, si éste es fuerte se suele elegir punto y coma, mientras que si el vínculo semántico es débil se optará por el punto y seguido.

La <T>propiedad</T> <PVD>es entendida como</PVD> <D>la condición de posibilidad de la independencia</D>; Kant entiende por dependiente a quien debe su existencia material a otro. (Google)

En este contexto se usa punto y coma para separar dos proposiciones diferentes donde la segunda tiene un tipo de relación semántica con la anterior. Basado en este uso, se plantea el patrón (; + FN) como medida para delimitar un contexto definitorio de la proposición que le sigue, independientemente, de la que ésta sea, incluso si fuera otro CD, como en el ejemplo anterior y en el siguiente.

Para Jakobson, el <T>paralelismo</T> <PVD>es</PVD> <D>una estructura poética, porque se basa en la repetición de una secuencia</D> ; la prosa se caracteriza en cambio, para este autor, por transitar el camino hacia adelante, y ese es el fundamento de otras texturas que encontramos entre estas narraciones. (Sketch Engine)

El patrón (; + FN), en este caso, delimita la extensión del contexto definitorio antes de que se introduzca la siguiente proposición, la cual puede ser una nueva definición de un término distinto, “prosa” en este ejemplo. El vínculo semántico entre ambas proposiciones, que resultaron ser CDs, es el hecho de que comparten un mismo patrón pragmático de autoría: “Jakobson”. Un ejemplo más de la forma en que opera este patrón es:

Según el enfoque de la Conferencia de Tbilisi, el <T>medio ambiente</T> <PVD>se entiende como</PVD> <D>una totalidad que abarca a la vez los aspectos naturales y los dimanantes de las actividades humanas</D> ; la EA resulta ser una dimensión del contenido y de la práctica de la educación orientada a la resolución de los problemas concretos planteados por el medio ambiente , gracias a un enfoque interdisciplinario y a una participación activa y responsable de cada individuo y de la colectividad. (BwanaNet)

En el caso anterior el patrón propuesto también cumple con la función de delimitar la extensión de la definición del CD que tiene como término a “medio

ambiente”, como PD “se entiende como” y como definición a “una totalidad que abarca a la vez los aspectos naturales y los dimanantes de las actividades humanas”.

2.3.2.2 Patrón (y + FN)

El siguiente patrón se compone por la conjunción coordinante copulativa *y*, más una frase nominal. De acuerdo con Alarcos (2003), las conjunciones copulativas cumplen con la función de unificar como sumandos, sin connotaciones especiales, oraciones o elementos análogos. Por tanto, se puede decir que las oraciones coordinadas copulativas son la suma de acciones homogéneas. El planteamiento de este patrón se pensó, básicamente, para delimitar definiciones cuando existe coordinación entre CDs, por ejemplo:

La <T>transparencia</T> <PVD>es entendida como</PVD> <D>la divulgación de información</D>; **y** las categorías más relevantes de la información no financiera de una compañía son: Satisfacción del cliente, Calidad del producto y Formación de los trabajadores. (Google)

Este fragmento contiene dos contextos definatorios cuyos términos son “transparencia” y “categorías más relevantes de la información no financiera de una compañía”. Como se puede observar, la extensión del primero abarca hasta la conjunción copulativa *y* que, en este caso, es el único elemento que puede cumplir con la función de delimitación del primer CD. Sin embargo, por sí misma es insuficiente para ser considerado como un patrón confiable de delimitación, esto debido a que dentro de un mismo contexto cabe la posibilidad de que exista una enumeración características o elementos del término donde la última sea enlazada

a las anteriores por medio de la conjunción copulativa y más la frase nominal que representa la última característica del término definido. Por ejemplo:

Los <T>servicios sanitarios</T> <PVD>son</PVD> <D>aquellos que tienen como objetivo la prevención, el diagnóstico y el tratamiento de las enfermedades que afectan a las personas.</D> (BwanaNet)

Es evidente que el contexto definatorio anterior no tiene el problema de delimitación, por lo que si se siguiera el patrón planteado (y+FN), la definición quedaría incompleta porque sería truncada después de la palabra “diagnóstico”, antes de la conjunción copulativa y la frase nominal “el tratamiento”. Es por este tipo de casos por los que el patrón requiere de una expansión con la finalidad de cumplir con el objetivo, esta expansión sería: [y +FN+ (PVD/nexo)].

Dentro de la expansión del patrón la conjunción copulativa cumple con la función de coordinar los contextos, la frase nominal que le sigue representa el término del segundo contexto y, por último, el patrón verbal definatorio es lo que nos permite saber que la coordinación se da a nivel de CDs y que, por tanto, la información que se aporta ya no es relevante para la primer definición, por ejemplo:

<T>rb.</T> <PVD>es la</PVD> <D>proteína dina de un complejo ciclina-CDK denominado Cdk2-ciclina A,</D> y E2F es el factor de transcripción regulado por Rb. (Google)

En el fragmento anterior existen dos contextos definatorios coordinados, el primero tiene como término a “rb.” y el segundo a “E2F”. El primero es delimitado por el patrón [y+FN+(PVD/nexo)] donde: Y = la conjunción copulativa, FN=“E2F”, PVD = “ser + determinante”. Una observación general importante es que cuando el segundo contexto coordinado usa el mismo patrón verbal definatorio que el

anterior, éste puede aparecer elidido y sólo encontrarse el nexos en representación de todo el PVD. Por ejemplo:

Desde la perspectiva de Straus, la <T>familia</T> <PVD>se concibe como</PVD> <D>un sistema adaptativo en busca de metas</D> y la <T>violencia</T> <PVD>como</PVD> <D>un producto o respuesta del sistema a su funcionamiento general.</D> (Sketch Engine)

En el ejemplo anterior hay dos contextos coordinados cuya PVD es la misma “se concibe como”. En el primer CD, cuyo término es “familia”, el PVD aparece completa, pero en el segundo solamente el nexos “como” que se encarga de ligar al término “violencia” con su respectiva definición, de la misma forma que los hace la PVD completa en el primer CD. La ampliación del patrón a [Y+FN+(PVD/nexo)] contempla este tipo de casos, ya que al estar coordinándose CDs, si estos usan la misma PVD, es muy probable que ésta se elida dejando como marca solamente el nexos o una coma. Por último, sobre este patrón hay que señalar que no aporta algún tipo de relación semántica relevante, ya que como lo señala Camacho, J. (1999), la coordinación copulativa es la más neutra en cuanto a su significado, que es el de adición.

2.3.2.3 Patrón (por tanto/ por lo tanto)

Este patrón está conformado únicamente por un marcador discursivo y su variante. Los marcadores con la función de conectores nos permiten vislumbrar el tipo de relación semántica que tiene un CD con el elemento que le sigue y, por consiguiente, ver si tiene o no relevancia para su definición. Como se ve en la tabla 2.4, los marcadores con esta función conectan el miembro en el que se encuentran con el anterior de tres formas: adicionando un elemento con la misma orientación que el anterior, en este caso se consideran “conectores aditivos”; conectando un

consecuente con su antecedente, “conectores consecutivos”; y eliminando una de las consecuencias que pudiera inferirse de un miembro anterior, “conectores contra-argumentativos”. (Martín, 1999)

Así, podemos decir que el patrón (por tanto / por lo tanto) está constituido por un marcador discursivo considerado como conector consecutivo. Este marcador como delimitador de un CD opera introduciendo una consecuencia o, más bien, una conclusión en el elemento siguiente dada una intensión que estuvo expresada anteriormente en el discurso y por la que se introdujo la definición de cierto término. Por ejemplo:

Finalmente, no debemos olvidar que el <T>dengue</T> <PVD>es<PVD> <D>un virus que puede replicarse en células de mamífero y en células de mosquito,</D> **por tanto**, los aspectos antes descritos para células de humano pueden también estar operando en el mosquito vector. (Google)

En el ejemplo anterior, vemos como el marcador *por tanto* delimita hasta dónde llega la definición del término “dengue” e introduce una conclusión con el fin de relacionar el contexto definatorio con elementos o intensiones anteriormente planteadas en el texto, las cuales quedan representadas en: “los aspectos antes descritos”. La conclusión que se introduce tiene que ver más con la intensión del texto en general que con el CD. Otro ejemplo del funcionamiento de este patrón es:

<T>La senescencia</T> <PVD>se considera como<PVD> <D>un proceso deteriorativo el cual naturalmente termina con la vida funcional de un órgano;</D> **por tanto** la maduración de acuerdo con la primera hipótesis citada, se considera como un fenómeno parcial de la senescencia. (Google)

En este contexto, el marcador consecutivo presenta una conclusión a partir de lo que se define del término “senescencia” y algo que se dijo anteriormente señalado por “de acuerdo con la primera hipótesis citada”. Sin embargo, esta

conclusión nada tiene que ver con el CD. Un último ejemplo del funcionamiento del marcador (por tanto/ por lo tanto) como patrón para delimitar CDs es:

<T>Metroplús</T> <PVD>es<PVD> <D>el Sistema que integra a todos los medios masivos de transporte de alimentación, troncal, pretroncal y Metro, para conformar un SISTEMA INTEGRADO DE TRANSPORTE MASIVO de pasajeros del Valle de Aburrá;</D> **por lo tanto**, todo servicio que integre el sistema bajo la modalidad de transporte masivo debe ser licitado conforme a las disposiciones legales. (Google)

La definición del término “Metroplús”, en el contextos anterior, abarca hasta antes del marcador *por lo tanto*, el cual introduce a manera de conclusión una generalización que ya no aporta mucho sobre el término definido. La conclusión en forma de generalización es: “todo servicio que integre el sistema bajo la modalidad de transporte masivo debe ser licitado conforme a las disposiciones legales”.

2.3.2.4 Patrón (sin embargo + FN)

El siguiente patrón también se encuentra constituido por un marcador discursivo de tipo conectivo, pero en este caso ya no es consecutivo sino contra-argumentativo. Como indica Martín (1999), los marcadores del discurso que funcionan como conectores contra-argumentativos vinculan dos miembros, de tal modo que el segundo se presenta como supresor o atenuador de alguna conclusión que se pueda obtener del primero.

En el caso de los contextos definatorios, hay que recordar que el ámbito del que se extraen son textos de especialidad, en los cuales existe la necesidad de definir o dar por hecho ciertas características esenciales de un término a modo de punto de partida para, posteriormente, introducir alguna excepción, aplicación específica del término dentro de un estudio o en un ámbito muy particular, o simplemente un elemento semánticamente contrapuesto. Estas últimas funciones

se pueden considerar como el supresor o atenuador al que se refiere Martín (1999) cuando habla de la finalidad de este tipo de marcadores. Por ejemplo:

<PP>En general</PP>, el <T>ácido nucleico</T> <PVD>es</PVD> <D>una molécula única de hélice simple o doble</D>; **sin embargo**, ciertos virus tienen el material genético segmentado en dos o más partes. (Google)

En este caso el marcador “sin embargo” se encuentra contraponiendo semánticamente el miembro que introduce con el anterior, el cual es un CD. El término del contexto definitorio es “ácido nucleico”, también tiene como patrón pragmático a “en general” que le da a la definición un sentido de aplicación amplio y es sobre este valor que el marcador discursivo introduce un elemento contrapuesto en forma de excepción “sin embargo ciertos virus tienen el material genético segmentado en dos o más partes”. Otro ejemplo del uso del conector contra-argumentativo como delimitador de CDs es:

La <T>pobreza</T> <PVD>se identifica como</PVD> <D>un factor de vulnerabilidad que, al combinarse con otros factores (específicos y bajo condiciones particulares), genera desastres</D>; **sin embargo**, la vulnerabilidad es dinámica y compleja, por lo tanto, sería remoto que una de las dimensiones que la conforman detonara por sí sola un desastre. (Google)

En este ejemplo, el patrón (sin embargo + FN) cumple con la función de delimitar el contexto que tiene como término a “pobreza”, patrón definitorio “se identifica como” y definición “un factor de vulnerabilidad que, al combinarse con otros factores (específicos y bajo condiciones particulares), genera desastres”. Además, el marcador también cumple con la función de contraponer el término del contexto al de “vulnerabilidad” que introduce después. Como ya se dijo, este marcador no solo contrapone elementos, sino también introduce aplicaciones particulares del término. Estas aplicaciones ya no tienen una relación directa con el

CD, sino con la intensión por la cual se introdujo la definición de un término en el texto de especialidad, un ejemplo de esto es:

<PP>Comúnmente</PP>, el <T>giro</T> <PVD>es considerado como</PVD> <D>un método auxiliar de la geometría descriptiva, que pareciera servir solamente para obtener vistas o posiciones diferentes de las figuras</D>; **sin embargo**, en este texto el giro está enfocado más que como método, como un verdadero proceso de transformación de los elementos básicos-geométricos. (Google)

En el CD, se define el término “giro” de manera general, una prueba de esto es el patrón pragmático “comúnmente” que se encuentra al inicio del CD. Una vez dada la definición completa del término se agrega, a través del marcador, el uso específico que tendrá éste dentro del texto de especialidad, lo cual se expone en el fragmento: “sin embargo, en este texto el giro está enfocado más que como método como (...)”.

También es posible que se plantee una definición para después centrar toda la atención en una de sus características contraponiéndola semánticamente en algún sentido, por ejemplo:

El <T>calcio</T> <PVD>es considerado como</PVD> <D>un segundo mensajero celular en la activación de muchos procesos celulares, como los movimientos de citoesqueleto, mitosis y metabolismo</D>; **sin embargo**, su papel en el proceso de adhesión e invasión celular por parásitos no ha sido bien entendido aún, aunque se sabe que en los mecanismos de entrada de protozoos como Leishmania, Tripanosoma cruzi y Toxoplasma, el calcio juega un papel importante en algunos de los fenómenos de invasión. (Google)

En el contexto anterior se da la definición del término “calcio” con la finalidad de, posteriormente, introducir un elemento más importante para la

intensión general del texto, pero que ya no forma parte de la definición del CD. Este elemento es: “su papel en el proceso de adhesión e invasión celular por parásitos”.

2.3.2.5 Patrón (en cambio + FN)

Éste es otro patrón compuesto por un marcador conector contra-argumentativo: el marcador *en cambio* cumple con la finalidad de delimitar contextos definitorios cuando a éste le sigue una frase nominal.

La “<T>acción</T>” <PVD>es entendida como<PVD> <D>la conducta intencionada proyectada por el agente;</D> **en cambio** el “acto” es definido como la acción cumplida. (Google)

En el ejemplo, es muy fácil observar que los casos en que se encuentran dos CDs en un mismo párrafo no son poco comunes. Así, tenemos que el contexto por delimitar es el primero que tiene como término la palabra “acción”; como patrón definitorio, “es entendida como”; y cuya definición es “la conducta intencionada proyectada por la gente”. En este fragmento, el patrón de delimitación planteado (en cambio + FN) cumple con su función, ya que indica la extensión del primer CD, a la vez que contrapone semánticamente dos términos, “acción” y “acto”, pertenecientes a dos contextos definitorios distintos. Según Martín (1999), el conector “en cambio” muestra un contraste entre los miembros discursivos que relaciona, en el caso de los contextos definitorios este contraste se da principalmente entre los términos que se definen.

La <T>adenina</T> y la <T>guanina</T> <PVD>son</PVD> <D>bases púricas</D>, **en cambio** la citosina y la timina son bases pirimidínicas. (BwanaNet)

En el ejemplo se puede observar como los términos “adenina” y “citosina” son contrapuestos semánticamente a través del marcador que funciona como conector. Si observamos, los términos poseen el mismo género próximo y se encuentran en un mismo nivel jerárquico, lo cual se puede representar de la forma siguiente.

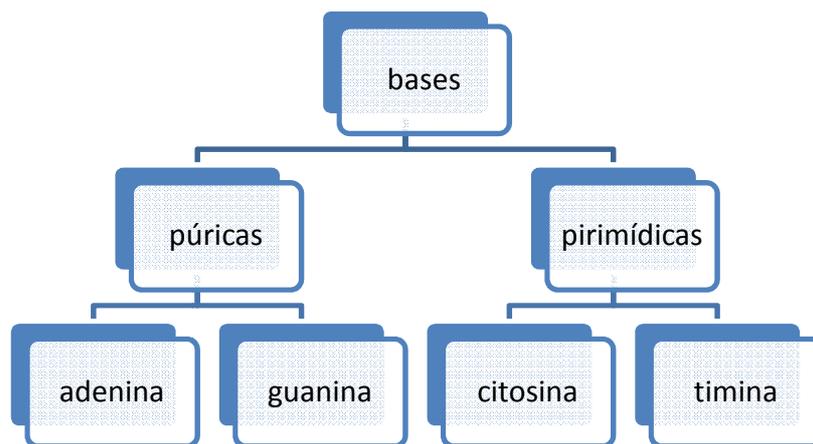


Figura 2.1 Esquematización conceptual de dos CDs
cuyos términos son: adenina, guanina, citosina y timina

Así, es posible decir que en los casos en que el patrón (en cambio + FN) se encuentra separando dos CDs distintos, estos tendrán una relación semántica y conceptual como la representada en la figura 2.1, donde los términos que se definen comparten el mismo género próximo, son merónimos entre sí.

2.3.2.6 Patrón (mientras que + FN)

Según la RAE (2005), *mientras*, además de funcionar como adverbio de tiempo o como conjunción, tiene un valor de locución conjuntiva que se usa para contraponer dos acciones simultáneas, con sentido equivalente a *en cambio*. Para Fuentes (1999), es un nexo temporal que se usa para oponer dos elementos que en realidad sería más como un ordenador de la materia discursiva.

En lo que coinciden, esencialmente, las dos fuentes anteriores es que *mientras* contrapone dos elementos independientemente del valor temporal de simultaneidad cuando introduce oraciones subordinadas temporales o funciona como adverbio. Esta relación de contraposición es la que desempeña principalmente junto a CDs, al igual que lo hace el marcador contra-argumentativo *en cambio* que, como ya fue señalado por la RAE, puede ser considerado como su equivalente. Una vez expuesto lo anterior, *mientras* se considerará como un marcador contra-argumentativo de la misma forma que *en cambio* dentro de este estudio, a pesar de que no haya sido incluido por Martín, M. dentro de la clasificación que estamos tomando como base para los patrones que incluyen un marcador, tabla 2.4. Un ejemplo de la función que desempeña *mientras* cerca de CDs en ámbitos de especialidad es:

La <T>hiperalgesia primaria</T> <PVD>se concibe como</PVD> <D>el aumento de la respuesta al estímulo doloroso en la región de la lesión</D>, **mientras que** la hiperalgesia secundaria es aquella que se extiende para áreas adyacentes. (Google)

Es fácil observar cómo mediante el marcador contra-argumentativo *mientras que* se oponen dos enunciados distintos. En este fragmento, así como en la mayoría de los casos dónde se ocupa este patrón de delimitación, los elementos contrapuestos son CDs. En el ejemplo anterior, el patrón (*mientras que* + FN) se encarga de definir hasta donde llega el primer CD cuyo término es “hiperalgesia primaria”. Otro ejemplo de esta función es:

El <T>colesterol LDL</T> <PVD>se conoce como</PVD> <D>el “colesterol malo” porque es la mayor fuente de adherencia y bloqueo en las arterias,</D> **mientras** al colesterol HDL se le llama el “colesterol bueno” porque ayuda a eliminar el colesterol extra de su cuerpo. (Google)

En este caso, el contexto definitorio que se delimita a través del patrón es el que tiene como término a “colesterol LDL”, este contexto termina cuando se contrapone un nuevo término “colesterol HDL” con su respectiva definición. Una prueba de que este patrón se encuentra operando de la misma forma que (en cambio + FN), es que la relación semántica existente entre los términos contrapuestos es la misma que se presenta en el patrón expuesto anteriormente donde los términos comparten un mismo estatus jerárquico así como el mismo género próximo, por ejemplo:

En la rodilla, la <T>rotación externa</T> y el <T>valgum</T> <PVD>son</PVD> <D><G>acompañantes habituales</G> <Dif>de las artritis</Dif></D>, **mientras que** el varum es habitual de las artrosis. (Google)

El primer CD tiene dos términos: “rotación externa” y “valgum”, este contexto termina hasta la introducción del nuevo término “varum” mediante el patrón (mientras que + FN). Tanto los términos del primer CD como el del segundo presentan una relación semántica estrecha ya que ambos comparten el mismo género próximo señalado por la etiqueta <G></G> solamente que en el segundo contexto una parte de éste se encuentra elidida, la palabra “acompañante”, lo anterior se puede representar de la siguiente forma:

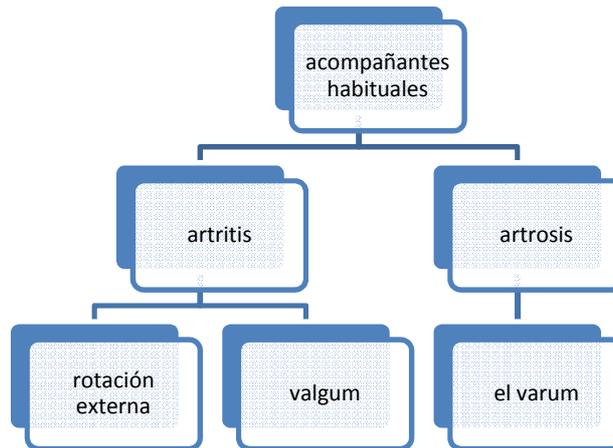


Figura 2.2

La esquematización de los términos anteriores nos permite ver que en lo único en que se contraponen es en el significado de sus diferencias específicas. Así, es posible decir que el marcador contra-argumentativo *mientras que* tiene un gran valor, ya que además de estructurar la información ayudando a delimitar un CD, nos indica cuál es el tipo de relación que existe entre los términos y cuál es su género próximo en los casos donde el miembro que introduce es otro CD.

El <T>cliente</T> <PVD>es</PVD> <D>un programa que se ejecuta en su ordenador,</D> **mientras que** el servidor es un programa que se ejecuta en un terminal remoto y trabaja conjuntamente con el cliente. (Google)



Figura 2.3

Como vemos en el contexto anterior la relación semántica de oposición que aporta el marcador contra-argumentativo se da en las diferencias específicas de los

CDs, mientras que lo que los une a nivel conceptual es el hecho de que comparten el mismo género próximo, en este caso “programa”.

El AMP es un inhibidor competitivo (con respecto al IMP) de la adenilosuccinato sintetasa, mientras que el GMP es un inhibidor competitivo de la IMP deshidrogenasa. (Google)

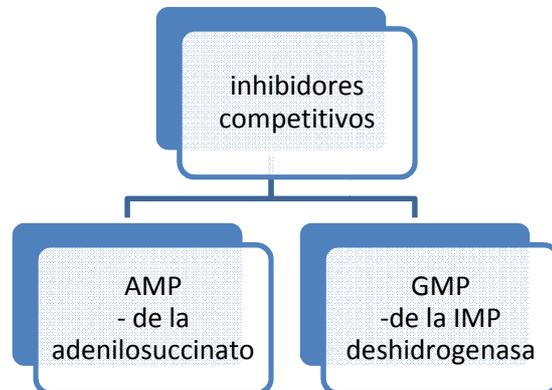


Figura 2.4

En el ejemplo anterior es fácil saber cuál es la extensión del género próximo debido a que ambos contextos definitorios lo comparten y, en este caso, para ambos términos es “inhibidor competitivo”. Es importante señalar que muchas veces el género próximo puede ser elidido parcial o totalmente, sustituido por un sinónimo o, simplemente, ser un pronombre con la finalidad de no sonar repetitivos o redundantes en el mismo párrafo. Un ejemplo de esto se da en el primer caso ya expuesto para la explicación de este patrón:

La hiperalgesia primaria se concibe como el aumento de la respuesta al estímulo doloroso en la región de la lesión, mientras que la hiperalgesia secundaria es aquella que se extiende para áreas adyacentes. (Google)

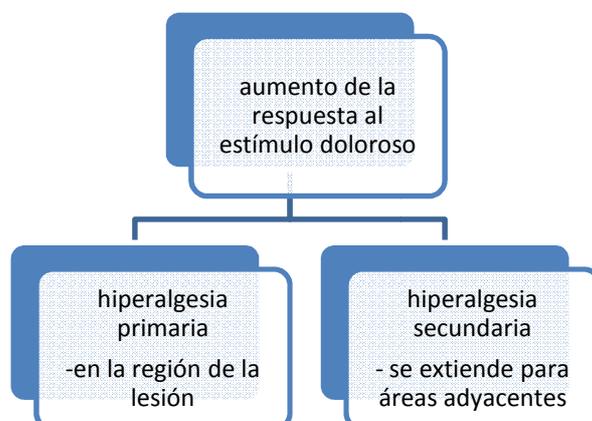


Figura 2.5

Los dos CDs anteriores cuyos términos son: “hiperalgesia primaria” e “hiperalgesia secundaria” tiene como género próximo a “el aumento de la respuesta al estímulo doloroso”, solo que en el segundo CD éste ya no se repite y es sustituido por el siguiente pronombre: “aquella”. Basándose en lo anterior, es posible decir que el patrón (mientras que + FN) resulta ser uno de los más productivos porque no sólo sirve para identificar dónde termina un CD, sino que también señala el tipo de relación semántica-conceptual que hay cuando el elemento que viene es otro CD.

2.3.2.7 Patrón (en tanto/ en tanto que + FN)

El siguiente patrón a explicar está compuesto por un elemento que tampoco se halla en la clasificación de marcadores discursivos que hemos tomado como base para la explicación de los patrones. Sin embargo, *en tanto* se encuentra funcionando de la misma forma que *en cambio* y *mientras que* cuando les sigue una frase nominal y están cerca de contextos definitorios en ámbitos de especialidad. Es por esto que ha sido considerado como otro marcador conector contrargumentativo que se puede aplicar como patrón para delimitar CDs, por ejemplo:

La <T>eficacia</T> <PVD>se define como</PVD> <D>el resultado que puede obtenerse potencialmente de una acción o método en condiciones ideales, al ser aplicado en la práctica</D>; **en tanto** la efectividad, por su parte, es la capacidad real de lograr los máximos resultados en condiciones reales. (Google)

Este fragmento contiene dos CDs, el primero abarca hasta el patrón (En tanto + FN) y tiene como término a “eficacia”. A éste término se contrapone “efectividad” el término del segundo contexto definitorio, sin embargo la relación

puede o no ser tan estrecha como la que presentaba el patrón anterior, ya que en el ejemplo los CDs no comparten el mismo género próximo, por lo que es posible decir que este patrón delimita definiciones a través de la contraposición de elementos sin presentar una relación específica entre ellos.

El <T>marasmo</T> <PVD>es</PVD> <D>el síndrome clínico a consecuencia de limitación duradera de la ingestión de proteínas y energía,</D> **en tanto que** el kwashiorkor se debe a deficiencia proteico energética. (BwanaNet)

El anterior es otro ejemplo donde el patrón (en tanto que + FN) delimita un CD, además de cumplir con su función de marcador contra-argumentativo al oponer dos términos: “marasmo” y “Kwashiorkor”; hay que mencionar que el segundo término no pertenece a ningún contexto definitorio. Existe la posibilidad de que este patrón llegue a relacionar contextos en la misma forma que (mientras que + FN), pero esto no será en todas las ocasiones.

Un <T>sistema cerrado</T> <PVD>es</PVD> <D>aquel que ofrece un proveedor, y en el que se puede instalar el hardware y el software y obtener se sólo los servicios de dicho proveedor</D>, **en tanto que** un sistema abierto **es** aquel en el que se puede trabajar simultáneamente con varios proveedores diferentes. (BwanaNet)

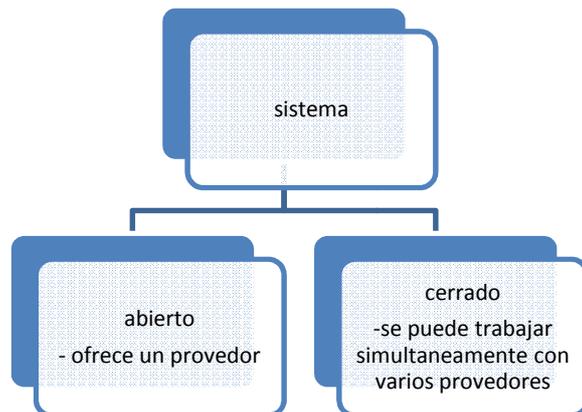


Figura 3.6

El pasado, es un fragmento con dos CDs los cuales comparten el mismo género próximo, estos presentan una relación meronímica entre sí y la contraposición semántica introducida por el marcador *en tanto* se encuentra en la

diferencia específica. En el primer contexto cuyo término es “sistema abierto” tiene como característica específica la siguiente: “que ofrece un proveedor”, mientras que el segundo CD con el término “sistema cerrado” presenta una diferencia específica opuesta a la anterior, ya que éste tipo de sistema puede trabajar simultáneamente con varios proveedores y no solo con uno.

2.3.3 Patrones que rompen con los elementos de la definición analítica, pero continúan con información relevante para el CD

Su principal diferencia con el grupo anterior de patrones es que la información que sigue a la regla es pertinente para el CD, ya que amplía, reformula o explica la información definitoria del mismo término, aunque ya no constituya ninguna de las partes formales de la definición analítica. Es importante recordar que, como ya se explicó en el capítulo dos, las partes de las que se compone este tipo de definición son género próximo y diferencia específica. De ahora en adelante y con la finalidad de identificarlas, estas partes se marcarán dentro de los CDs con las siguientes etiquetas: <G></G> para el género próximo y <Dif></Dif> para la diferencia específica, las cuales se localizan dentro de la etiqueta general de la <D></D>.

El beneficio que aportan los siguientes patrones consiste en que la información que se introduce puede ser parte o no del CD, según las necesidades y propósitos del sistema de extracción.

2.3.3.1 Patrón (por ejemplo/ como por ejemplo / tal como)

Para Martín (1999), *por ejemplo* también es considerado como un marcador discursivo, el cual clasifica dentro del grupo de los operadores argumentativos,

cuya función principal es la de condicionar por su significado las posibilidades argumentativas del miembro en el que se incluyen. Los operadores argumentativos, como se puede ver en la tabla 2.4, se dividen en dos grupos: operadores de refuerzo argumentativo y los operadores de concreción. Dentro de estos últimos se encuentra el marcador *por ejemplo* así como todas sus posibles variantes; los operadores de concreción tienen la finalidad de introducir el miembro del discurso en el que se localizan como una concreción o un ejemplo de una generalización.

La <T>enseñanza</T> <PP>en las universidades populares</PP> <PVD>se caracteriza por</PVD> <D><G>una pedagogía orientada al proceso</G>, <Dif>donde se pone énfasis en la participación activa del estudiante en la enseñanza</Dif></D>, **por ejemplo** a través de trabajos sobre temas especiales o de proyecto en grupos pequeños. (Google)

En el ejemplo se observa como el marcador *por ejemplo* agrega al contexto una materialización con la que se representa concretamente el contenido de la definición sin ser parte de ésta, así aporta un argumento más destinado a fortalecer lo expresado en la definición analítica. En este caso vemos que la definición: “una pedagogía orientada al proceso, donde se pone énfasis en la participación activa del estudiante en la enseñanza”, queda concretizada en acciones específicas como “trabajos sobre temas especiales” o trabajos de proyecto en grupos.

El <T>xenoinjerto</T> <PVD>es</PVD> <D><G>el órgano</G> <Dif>que se utiliza en el trasplante entre individuos de especies diferentes</Dif></D>, **por ejemplo** las válvulas cardíacas de cerdos o ganado vacuno para reemplazar las válvulas cardíacas humanas. (Google)

Como se ve en el ejemplo, el término “xenoinjerto” es un tipo de “órgano” y su característica específica con respecto a todos los demás órganos existentes es que “se utiliza en el trasplante entre individuos de especies diferentes”. Hasta este punto es posible decir que la definición analítica está completa, sin embargo en el sentido de contexto definitorio la información que introduce el marcador “por ejemplo” es relevante para una comprensión más amplia de la definición. Es así que este marcador cumple con la función de delimitar definiciones, pero, a diferencia de los antes expuestos, aporta información enriquecedora para el CD. Para conformar este patrón se pensó en dos variantes más que cumplen con la misma función: *como por ejemplo* y *tal como*.

Una <T>sustancia infecciosa</T> <PVD>es definida como<PVD>
<D><G>una sustancia</G> <Dif>que contiene un microorganismo
viable</Dif></D>, **tal como** una bacteria, un virus, una rickettsia, un parásito
o un hongo, que se sabe o se cree en forma razonable que causa enfermedad
en humanos o animales. (Google)

Un <T>frame</T> <PVD>es</PVD> <D><G>una estructura</G>
<Dif>que puede representar situaciones características</Dif> </D>, **como
por ejemplo** entrar en una sala de estar, o describir una cena.(Google)

El primer CD ejemplifica la variable *tal como*, en este contexto observamos que el término es “sustancia infecciosa” y su definición “una sustancia que contiene un microorganismo viable”; también es evidente que si se quitara toda la información introducida por el marcador operador de concreción, la definición analítica seguiría considerándose completa, por lo que la decisión de introducir o no esta información dependerá completamente de las necesidades del sistema al que se aplica el patrón. El segundo contexto muestra la función de la variable *como*

por ejemplo donde el término es “frame” y la definición “una estructura que puede representar situaciones características”.

2.3.3.2 Patrón (o sea / es decir)

Siguiendo la clasificación de marcadores que tomamos como modelo, tabla 2.4, vemos que los marcadores que conforman este patrón pertenecen al grupo de los reformuladores explicativos, los cuales presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como una expresión más adecuada de lo que se pretendió decir con un miembro precedente (Martín, 1999). En el caso de los CDs, lo que se pretende precisar con la reformulación es la definición, por ejemplo:

El <T>módulo de detección de consumo DC4</T> <PVD>es<PVD>
<D><G>un dispositivo</G> <Dif>de traslación de datos </Dif> </D>, **es decir**
recibe un impulso en forma de consumo en la vía que está monitorizando y lo
comunica al módulo de retroinformación, para que éste a su vez lo comuniqué
a la central de mando mediante el bus de retroinformación. (Google)

El término de este contexto es “módulo de detección de consumo DC4”; el patrón definitorio, “es”; el género próximo de la definición, “un dispositivo”; y la diferencia específica, “de traslación de datos”. En este caso, una vez expuesta toda la definición aristotélica con sus partes, se introduce la reformulación a través del marcador *es decir*; de esta forma, es evidente que lo que se agrega no pertenece formalmente a la definición analítica. Sin embargo, la relación semántica que implica el marcador reformulativo explicativo vincula directamente la información introducida al término de la definición, por lo cual se considera relevante para el contexto a pesar de no conformar una de las partes formales de la definición.

En el artículo 49 del Código Municipal (CM), la <T>mancomunidad</T> <PVD>es definida como</PVD> “<D>una asociación de municipios</D>”; **es decir**, la unión voluntaria de dos o más municipios para el cumplimiento de un fin común. (Google)

La relación semántica del marcador es, esencialmente, de equivalencia y puede ser ejemplificada con el contexto anterior de la siguiente manera. El término “mancomunidad” sostiene una relación de igualdad con su definición “asociación de municipios” y ésta, a su vez, se relaciona de la misma forma con el miembro que agrega el marcador “la unión voluntaria de dos o más municipios para el cumplimiento de un fin común”. Así, la relación entre estos tres elementos (término, definición y reformulación), se podría representar: $A = B$, $B = C$, por tanto, $A = C$.

La <T>maduración</T> <PVD>se considera como</PVD> <D><G>una reorganización</G> <Dif>metabólica</Dif> </D>, **es decir** un proceso programado en el cual son sinterizadas las enzimas que conducen a la maduración. (Google)

Siguiendo la relación ya planteada, podemos decir que el término del contexto anterior “maduración” se define como “una reorganización metabólica”, o como “un proceso programado en el cual son sintetizadas las enzimas que conducen a la maduración”. Como se vio en los ejemplos anteriores, la explicación introducida por el marcador es la reformulación de la definición analítica completa. Sin embargo, no en todos los casos sucede esto, existen contextos con el marcador explicativo donde lo que se reformula es sólo una de las partes de la definición analítica, por lo general la diferencia específica.

El <T>turbocompresor</T> <PVD>es</PVD> <D><G>un dispositivo de sobrealimentación</G> <Dif>que produce el ingreso del aire a una presión por encima de la atmosférica</Dif></D>; **o sea** que hace ingresar un mayor volumen de aire compensando, en cierta medida, la pérdida de potencia. (Google)

El CD anterior cuyo término es “turbocompresor”, tiene como género próximo a “dispositivo de sobrealimentación” y como diferencia específica a “que produce el ingreso del aire a una presión por encima de la atmosférica”. En este caso es evidente que la relación de equivalencia se da entre la diferencia específica ya mencionada y la explicación introducida por el marcador *o sea* y no sobre la definición completa, por lo cual es posible decir que el anterior es un contexto definitorio con dos diferencias específicas. Una prueba de esto es que la segunda diferencia aportada al CD a través del marcador discursivo conserva el nexo relativo *que*, el cual también introduce a la primera. Otra prueba sería que ambas comparten el mismo género próximo, ya que es posible decir que “El turbocompresor es un dispositivo que hace ingresar un mayor volumen de aire compensando, en cierta medida, la pérdida de potencia”.

Como señala Fuentes (1999), cuando algo se vuelve a formular, la atención recae sobre ello complementando lo que se quiso transmitir, por lo cual es posible decir que el patrón propuesto cumple con la función de delimitar los elementos de la definición analítica formal, género próximo y diferencia específica, para posteriormente agregar información relevante relacionada semánticamente con el término o con una de las partes de la definición.

Otros marcadores reformulativos explicativos con los que se puede ampliar el patrón son: *esto es, esto significa, en otras palabras, etc.*

2.3.3.3 Patrones [(,;/ + PVD) / (y + PVD)]

Los siguientes dos patrones, (,;/ + PVD) y (y + PVD), están pensados para los casos en que un mismo término tiene dos definiciones distintas. En ese tipo de contextos definitorios el patrón sirve para encontrar dónde termina la primera definición y comienza la siguiente. Por ejemplo:

La <T>fístula biliobronquial</T> <PVD>es definida como<PVD><D><G>una comunicación anormal</G> <Dif>entre el sistema biliar y el árbol bronquial</Dif></D>, **es** una complicación poco común después de hemihepatectomía, trauma, enfermedad hidática, coledocolitiasis y otras causas de obstrucción biliar. (Google)

En el contexto anterior el término “fístula biliobronquial” tiene dos definiciones. La primera introducida por el patrón verbal definitorio “es definida como” y, la segunda, por el PVD “es”. En este fragmento, el patrón de delimitación empleado para distinguir dónde termina la primera definición es (,;/ + PVD), donde es posible tener una coma o un punto y coma, más otro patrón verbal definitorio. La coma, en el contexto anterior, se encuentra desempeñando la función de separar miembros gramaticalmente equivalentes dentro de un mismo enunciado (RAE, 1999), siendo que estos miembros son definiciones distintas de un mismo término. Otro ejemplo donde opera el mismo patrón es:

<T>virus</T> (de la palabra latina virus, toxina o veneno) <PVD>es</PVD> <D><G>una entidad biológica</G> <Dif>capaz de autorreplicarse utilizando la maquinaria celular</Dif></D>, **es** un agente potencialmente patógeno compuesto por una cápside (o cápsida) de proteínas que envuelve al ácido nucléico, que puede ser ADN o ARN. (Google)

En el caso anterior se observa que para término “virus” existen dos definiciones que son: “una entidad biológica capaz de autorreplicarse utilizando la

maquinaria celular” y “un agente potencialmente patógeno compuesto por una cápside (o cápsida) de proteínas que envuelve al ácido nucléico, que puede ser ADN o ARN”, ambos miembros son introducidos por el patrón verbal definitorio “es” y se encuentran en un mismo nivel jerárquico, ya que ambos tienen la misma categoría como definiciones del mismo término. Una característica u observación importante de este patrón es que entre el signo de puntuación, ya sea punto y coma o coma, y el patrón definitorio pueden haber partículas que maticen la segunda definición, las cuales pueden ser patrones pragmáticos o, simplemente, adverbios.

El <T>aula de ELE</T> <PVD>se concibe como</PVD> <D><G>un microcosmos</G> <Dif>en el que se cruzan y entrecruzan diversas concepciones de lo que es aprender y enseñar, diversos objetivos y actitudes diversas</Dif></D>; también **se concibe como** un escenario en el que actores y actrices van representando diferentes escenas y diferentes papeles. (Google)

El contexto anterior es un ejemplo donde un adverbio se encuentra inserto en medio del signo de puntuación y la PVD, en este caso el adverbio es “también”.

El siguiente patrón, (y + PVD), compuesto por la conjunción copulativa y más una predicación verbal definitoria, tiene la misma función que el expuesto anteriormente porque se encuentra coordinando dos definiciones de un mismo término y, a la vez, delimita la extensión de la primera definición que es analítica, por ejemplo:

La <T>adolescencia</T> <PVD>es definida como</PVD> <D><G>una etapa del ciclo vital</G> <Dif>entre la niñez y la adultez, que se inicia por los cambios puberales</Dif></D> **y se caracteriza por** profundas transformaciones biológicas, psicológicas y sociales, muchas de ellas generadoras de crisis, conflictos y contradicciones, pero esencialmente positivos. (Google)

El término “adolescencia” tiene dos definiciones distintas, la primera es analítica y, la segunda, de tipo extensional. Dentro de este contexto, la conjunción copulativa cumple la función de coordinar ambas definiciones al mismo tiempo que delimita el final de la primera y el inicio de la segunda. Partiendo de esto, si el sistema de extracción solo requiriera de delimitar la primera definición por ser analítica podría llevarlo a cabo mediante el patrón propuesto (y + FN) y el CD quedaría de la siguiente forma: “La adolescencia es definida como una etapa del ciclo vital entre la niñez y la adultez, que se inicia por los cambios puberales”. Por último, es necesario señalar que en este patrón, al igual que en el anterior, pueden darse casos donde haya un adverbio o patrón pragmático entre la conjunción copulativa y predicación la verbal definitoria.

2.3.3.4 Patrón [(, /;) + vbo. / y + vbo.]

Los siguientes patrones (, /; + vbo.) y (y + vbo.), operan básicamente igual que los dos anteriores, la diferencia radica en que los anteriores delimitan una definición para introducir otra del mismo término y los que ahora se explican delimitan la diferencia específica de la definición para introducir información que, si bien ya no pertenece estrictamente a una definición analítica, sí aporta datos relevantes para tener una mejor comprensión del término, por ejemplo:

La <T>medicina genómica</T>, que <PVD>se define como</PVD> <D><G>el uso rutinario de análisis genotípicos</G> <Dif>para mejorar los cuidados de salud del individuo</Dif></D>, **tiene** sus pilares en la capacidad de conocer los polimorfismos de los nucleótidos de cada individuo y de modificar el medio ambiente en que se desarrolla. (Sketch Engine)

En el contexto la definición analítica del término “medicina genómica” se extiende hasta el final de la diferencia específica, la cual es: “para mejorar los cuidados de salud del individuo”. Después ésta, la información que se agrega ya no es parte de la definición analítica como tal pero aporta cosas relevantes o de interés acerca del término. Por ejemplo, en el contexto el hecho de que la “medicina genómica” tenga “sus pilares en la capacidad de conocer los polimorfismos de los nucleótidos de cada individuo (...)”, no implica que ésta sea la definición o parte de la definición de dicho término.

<T>Primer 2000</T> <PVD>se define como</PVD> <D><G>una muestra</G> <Dif>de los vinos de maceración carbónica de última cosecha</Dif></D>, **y se ha celebrado** por tercer año consecutivo en el Retiro madrileño. (Sketch Engine)

Este ejemplo constata lo anteriormente expuesto cuando se define el término “Primer 2000” como “una muestra de los vinos de maceración carbónica de última cosecha”, a lo cual se aporta información extra que permite ubicar o especificar otras características relacionadas con el término sin que forzosamente lo estén definiendo. En el ejemplo anterior, la información añadida es “se ha celebrado por tercer año consecutivo en el Retiro madrileño”, la cual como vemos hace referencia al término pero no es parte de su definición aristotélica. Sin embargo, el tipo de información que se aporta puede ser parte del contexto definitorio o no según las necesidades y propósitos del sistema de extracción de CDs.

3. Evaluación de patrones

En este apartado, se describe el procedimiento llevado a cabo para la evaluación de los patrones de delimitación propuestos en el capítulo anterior, esto con la finalidad de precisar qué tan eficiente resultará ser cada uno al momento de su aplicación. Los patrones que se evalúan solamente corresponden a los del primer grupo donde se rompe completamente con el CD para introducir otro término o foco, ya que los del segundo grupo, los que sirven para delimitar los elementos de la definición analítica, no indican forzosamente el final del CD.

EL proceso de evaluación constó de cuatro pasos: 1) extracción de los contextos para la evaluación; 2) selección, dentro de los contextos extraídos, de los que sí eran definatorios; 3) conteo de CDs donde el patrón de delimitación sí cumplió con su función y dónde no; y 4) realización de un índice de precisión por patrón. En las siguientes secciones se detalla la información de cada uno de estos cuatro pasos llevados a cabo durante la evaluación.

3.1 Extracción de contextos para la evaluación

Para evaluar la eficacia de cada uno de los patrones propuestos, se utilizó el *Corpus Técnico* del IULA del cual se extrajeron todos los contextos que tuvieran el verbo definatorio “ser” y, además, presentaran la estructura sintáctica del patrón de delimitación. Esta extracción de los contextos se hizo a través de expresiones de búsqueda, una por patrón, que fueron introducidas en la herramienta de

extracción de corpus Bwananet. Las expresiones de búsqueda usadas por patrón son las siguientes:

Tabla 3.1 Expresiones de búsqueda para la evaluación

| PATRÓN | EXPRESIÓN DE BÚSQUEDA |
|--------------------------|---|
| Mientras que + FN | [word="es son"] [pos="A.* E.*"] [word!="mientras"]{0,50} [word="mientras"] [word="que"] |
| Sin embargo + FN | [word="es son"] [word!="sin embargo"]{0,50} [word="sin embargo"] |
| ; + FN | [word="es son"] [pos="A.* E.*"] [word!=";"]{0,50} [word=";"] [pos="N.* A.* E.* J.*"] |
| En tanto que + FN | [word="es son"] [word="."*]{0,50} [word="en"] [word="tanto"] [word="que"] |
| Y + FN | [word="es son"] [pos="A.* E.*"] [word!="y"]{0,50} [word="y"] [pos="A.* E.* N.* J.*"] |
| Por tanto ; Por lo tanto | [word="es son"] [word="."*]{0,50} [word="por"] [word="lo"] [word="tanto"] |
| En cambio + FN | [word="es son"] [word!="en cambio"]{0,50} [word="en cambio"] |

Para los patrones con variantes, como en el caso de (por tanto/ por lo tanto), fue necesario utilizar dos expresiones de búsqueda.

3.2 Selección de CDs a partir de los contextos extraídos

Una vez extraídos todos los contextos del corpus con el patrón sintáctico y el verbo definitorio “ser”, se realizó una selección manual de aquellos que sí eran contextos definitorios. En este punto es importante precisar que la cantidad máxima de contextos leídos por patrón fue de 250 en los casos donde las expresiones de búsqueda extrajeron más de esta cantidad. Por otra parte, también hubo expresiones que trajeron menos de 250 contextos, en estos casos, se leyeron todos los CDs.

Una vez que se revisaban o leían todos los contextos de un determinado patrón, estos se separaban en tres categorías: los que sí eran contextos

definitorios, los que no lo eran y dudas. Dentro del apartado de dudas se englobaron todos los contextos con términos no lingüísticos, como las fórmulas; los que tenían pronombres demostrativos representando el término; y los que se repetían en la revisión, así como los que sintácticamente cumplían con todos los elementos y características de un CD, pero no lo eran, por ejemplo:

Want one es producto de haber me desintoxicado de los pequeños vicios, suena grande , incluso grandilocuente ; Want two , en cambio, es esencialmente pop . (Bwananet)

El anterior, es un ejemplo de contexto con la forma de un CD, sin embargo es fácil darse cuenta que “Want one” no es un término que pertenezca a un ámbito de especialidad, sino a un producto discográfico el cual se menciona en un ambiente más conversacional como el de una entrevista.

La siguiente tabla muestra la cantidad de contextos definitorios encontrados, el número de los que no lo eran, el número de los que constituyeron dudas y la cantidad total de contextos revisados por patrón sintáctico de delimitación.

Tabla 3.2 Contextos revisados durante la evaluación

| PATRÓN | CD s | No Dudas | Dudas | Total | Porcentaje |
|-------------------------|-------------|-----------------|--------------|--------------|-------------------|
| mientras que + FN | 55 | 173 | 13 | 241 | 15.1% |
| sin embargo + FN | 8 | 238 | 4 | 250 | 15.7% |
| ; + FN | 31 | 216 | 3 | 250 | 15.7% |
| en tanto que + FN | 18 | 75 | 8 | 101 | 6.3% |
| Y + FN | 21 | 228 | 1 | 250 | 15.7% |
| por tanto; por lo tanto | 11 | 234 | 5 | 250 | 15.7% |
| en cambio + FN | 12 | 237 | 1 | 250 | 15.7% |
| Total | 156 | 1401 | 35 | 1592 | 100% |

En la tabla anterior se puede ver cuáles fueron los patrones en los que se revisó el número máximo de contextos (250) y cuántos de estos resultaron ser definitorios. Por ejemplo, en el caso del patrón (en tanto que + FN), se leyeron 101 contextos de los cuales solo 18 sí fueron CDs.

3.3 Verificación, por patrón, de contextos definitorios donde la regla de delimitación cumple su función

La evaluación de los patrones se realizó con los CDs extraídos por patrón, estos dieron un total de 156 contextos definitorios. El patrón con más contextos para su evaluación es (mientras / mientras que + FN) con 55, y el que tuvo menos CDs es (sin embargo + FN) con 8.

3.3 Total de CDs por patrón

| PATRÓN | CD s |
|-------------------------|-------------|
| mientras que + FN | 55 |
| sin embargo + FN | 8 |
| ; + FN | 31 |
| en tanto que + FN | 18 |
| Y + FN | 21 |
| por tanto; por lo tanto | 11 |
| en cambio + FN | 12 |
| TOTAL de CDs | 156 |

Una vez obtenida la cantidad de CDs por patrón (Tabla 3.3), se observó en cuántos de ellos la regla sintáctica propuesta cumplía con su función y en cuántos no. Es importante señalar dos cosas, la primera es que ninguno de los nuevos

contextos extraídos para realizar la evaluación era el mismo o coincidía con alguno de los utilizados en el corpus de estudio de donde se partió para plantear los patrones. La segunda es que no todos los contextos definatorios presentaron el patrón exacto de delimitación, sobre todo en los casos donde el patrón incluía una frase nominal; esto es, que en vez de tener el patrón (en cambio + FN) se encontró (en cambio + Fprep) o (en cambio + Fv). En la siguiente tabla, se muestra el número de CDs donde el patrón exacto, sin ninguna variante, cumplió con la función de delimitar un CD.

Tabla 3.4 Cantidad de CDs donde el patrón cumple con su función

| PATRÓN | CUMPLE | NO CUMPLE |
|------------------------------|---------------|------------------|
| mientras que + FN | 51 | 1 |
| sin embargo + FN | 2 | 0 |
| ; + FN | 22 | 8 |
| en tanto / en tanto que + FN | 13 | 4 |
| Y + FN | 1 | 19 |
| por lo tanto ; por tanto | 4 | 1 |
| en cambio + FN | 9 | 0 |
| TOTAL | 102 | 33 |

Los casos de los patrones: (y + FN), (; + FN) y (en tanto / en tanto que + FN) son los que presentaron más contextos en los que la regla de delimitación no cumplía con su función. Mientras que en los patrones (por tanto / por lo tanto) y (mientras que + FN) sólo presentaron un contexto donde la regla no operó como

debía. Los patrones: (sin embargo + FN) y (en cambio + FN) no tuvieron CDs donde la regla sintáctica de delimitación no funcionara.

3.3.1 Patrón (y + FN)

Según la tabla 3.4, es evidente que este patrón resulta ser ineficaz como tal, debido a que de los 20 CDs en los que se analizó su capacidad de delimitar definiciones, solamente en uno cumple con dicha función. Como ya se había planteado en el capítulo anterior, el patrón de delimitación es insuficiente y mediante estos datos fue posible comprobarlo. La causa principal por la cual este patrón resulta ineficiente es que trunca CDs en los que se realiza una enumeración de características relacionadas con el término, donde la última se coordina a las demás mediante la conjunción copulativa *y*. Por ejemplo:

La <T>Empresa Municipal</T> <PVD>es</PVD> <D>la organización especial que corresponde a un sistema de gestión de servicios **y** actividades económicas que por voluntad del Ayuntamiento han de ser producidos, explotados y prestados por interposición de un empresario mercantil de naturaleza societaria</D>. (BwaNanet)

En el caso ejemplificado la definición termina en el punto, por lo que no tiene el problema de delimitación, sin embargo si se aplicara el patrón propuesto (y + FN) la definición sería truncada hasta la primera conjunción *y*, antes de la frase nominal “actividades económicas”, con lo cual el contexto quedaría incompleto. Una vez vistos los resultados de este patrón, se considera pertinente la expansión propuesta para este patrón sintáctico a [y + FN + (PVD/nexo)], la cual ya fue explicada y ejemplificada en apartado 2.3.2.2 del capítulo anterior.

3.3.2 Patrón (; + FN)

Para la evaluación de este patrón se extrajeron 22 CDs de los cuales 8 no cumplen con la función de delimitación y 14 sí. Dentro de los que no cumplen con la función se encuentran los que, debido a su gran extensión enumeran proposiciones dentro de su definición con el punto y coma, por ejemplo:

Los <T>ejes de la propuesta de Ardanza</T> </PVD>son</PVD>
<D>la recuperación del Estatuto ' plena y lealmente desarrollado ' como punto de encuentro entre nacionalistas y no nacionalistas; la separación de la violencia del conflicto político vasco de modo que no se aborde la solución del problema hasta erradicar la violencia etarra que se sitúa como objetivo prioritario ; la admisión de que en Euskadi existe un conflicto político pendiente y la conformación de gobiernos plurales , entre nacionalistas y no nacionalistas , para afrontar estos retos. </D>(Bwananet)

El contexto anterior tiene una amplia extensión y las proposiciones dentro de la etiqueta de definición (<D></D>) son separadas por punto y coma. Es evidente que en este tipo de casos el patrón de delimitación (; + FN) no operaría de manera correcta porque cortaría parte de la definición, sin embargo hay que observar que el contexto definitorio no tiene una definición de tipo analítica, sino extensional y que los patrones aquí planteados están pensados, básicamente, para delimitar definiciones aristotélicas que tengan género próximo y diferencia específica. Con base en lo anterior, es importante señalar que gran parte de los contextos donde no se cumple el patrón son CDs de tipo extensional, lo cual significa que para este tipo de definiciones no funcionarían los mismos patrones de delimitación propuestos.

3.3.3 Patrón (en tanto / en tanto que + FN)

El siguiente patrón presenta 4 casos de 13 donde no cumple con la finalidad propuesta. De estos cuatro, dos contextos tienen el problema de que mediante una relación anafórica se sigue hablando del mismo término, por ejemplo:

Al parecer <T>algunos tumores</T> <PVD>son</PVD> <D>relativamente no inmunógenos y se comportan como autoinjertos con el huésped</D>, **en tanto que** otros al parecer son muy inmunógenos y tienen un comportamiento semejante al de los aloinjertos. (BwaNanet)

En el contexto anterior no se puede decir que se cumpla con la función de delimitación ya que ambos contextos se refieren al mismo término “tumores” el cual se encuentra representado por la frase adjetiva “otros” en el segundo contexto, el otro ejemplo es:

Algunos <T>síndromes familiares</T> , como el caso del síndrome de Li-Fraumeni <PVD>son</PVD> <D>responsables de aproximadamente el 5 % de todos los cáncer de mama hereditarios</D> , **en tanto que** otros , como la enfermedad de Cowden , el síndrome de Gorlin , el síndrome de Muir-Torre , el síndrome de Reifenstein y el síndrome de Peutz-Jegher , representan sólo el 1 %. (BwaNanet)

El ejemplo anterior, ejemplifica como mediante la relación anafórica planteada entre la frase nominal “algunos síndromes familiares” y la frase adjetiva “otros” es posible saber que la definición del término continúa, a pesar de estar estructurada en dos partes.

Los otros dos casos donde el patrón no cumple su función se deben al hecho de que existe un verbo elidido. Esto significa que aparentemente se cumple con el patrón (en tanto que +FN), pero en realidad entre el marcador y la frase nominal existe un verbo elidido, por ejemplo:

<T>Watergate</T> <PVD>es</PVD> <D>símbolo de la independencia de la prensa frente al poder político y recordatorio del papel que a los diarios compete en una democracia, **en tanto que** develadores de corrupciones y manejos sucios.</D> (Bwananet)

En este contexto, si se siguiera el patrón sintáctico de delimitación, el CD quedaría incompleto. Sin embargo, si observamos en este caso *en tanto que*, más que funcionar como un marcador discursivo funciona como un nexo.

3.3.4 Patrón (por tanto / por lo tanto)

Para realizar la evaluación de este patrón, la expresión de búsqueda extrajo 5 CDs de los cuales 1 no cumplió con la función esperada. El contexto es el siguiente:

Así pues, en la Tierra, la <G>única forma química natural de almacenamiento de la energía solar</G> <PVD>es</PVD> <T>la fotosíntesis</T>, <Dif>que convierte la energía de radiación absorbida por las hojas verdes en energía potencial en forma de sustancias orgánicas que la planta produce:</Dif> nuestros alimentos, algodón, madera son **por tanto** derivados de la energía solar. (Bwananet)

Antes que nada, el contexto anterior tiene el problema de definir cuál es el término del CD, si es “única forma química natural de almacenamiento de la energía solar” por estar ocupando la posición usual del término, al principio del CD, o si lo es “fotosíntesis”. Reestructurando el contexto resulta más fácil identificar sus partes, así tenemos que el CD quedaría de la siguiente forma:

Así pues, en la Tierra, <T>la fotosíntesis</T> <PVD>es</PVD> <D><G>la única forma química natural de almacenamiento de la energía solar</G> <Dif>que convierte la energía de radiación absorbida por las hojas verdes en energía potencial en forma de sustancias orgánicas que la planta produce:</Dif></D> nuestros alimentos, algodón, madera son **por tanto** derivados de la energía solar. (Bwananet)

Cómo vemos en el contexto, la definición analítica termina hasta donde llega la diferencia específica señalada por la etiqueta <Dif></Dif>, después de esto el

marcador *por tanto* introduce una consecuencia del miembro anterior, que es un CD. Sin embargo, una característica de este tipo de marcadores es la de tener una mayor movilidad dentro del sintagma que introducen y es por esto que en lugar de que el marcador aparezca justo antes de introducir la conclusión, como sería lo más frecuente, se encuentra en medio de ésta. Lo anterior ocasiona problemas al momento de delimitar la definición con este patrón ya que, en lugar de establecer el final de ésta después de la palabra “produce”, sería establecido hasta después del verbo “son”.

3.3.5 Patrón (mientras que + FN)

Para la evaluación de este patrón se utilizaron cincuenta y dos contextos definitorios. Dentro de estos CDs se encontró uno que, aparentemente, no cumplía con la función de precisar el límite de la definición, este contexto es el siguiente:

<T>Symantec</T> y <t>Microsoft</T> <PVD>son</PVD> <D>los dos únicos fabricantes de este análisis que proporcionan un producto Macintosh; </D> no obstante el producto de Microsoft es un sistema de desarrollo cruzado, **mientras que** el de Symantec es Mac nativo. (Bwananet)

Observando detenidamente este contexto es posible darse cuenta de que no es uno solo CD, sino tres. El primero tiene como términos a “Symantec” y “Microsoft”, como PD el verbo “ser” y como definición “los dos únicos fabricantes de este análisis que proporcionan un producto Macintosh”. El segundo CD, cuyo término es “producto de Microsoft”, tiene el mismo verbo como PD y como definición a “un sistema de desarrollo cruzado”. El último contexto del párrafo, con el fin de no sonar reiterativo, elide parte del término y la definición, de tal forma que el término correcto es “(producto) de Symantec” y la definición “(sistema de

desarrollo) Mac nativo". Este tipo de CDs nos da una idea de qué tan complejo puede ser tratar de procesar el lenguaje natural.

3.3.6 Patrón (sin embargo + FN)

Tanto éste como el siguiente patrón no presentaron contextos donde no se cumpliera la regla de delimitación durante la evaluación, pero es importante señalar que para el caso de este patrón sólo se encontraron dos contextos definitorios que cumplieran con el patrón exacto.

3.3.7 Patrón (en cambio + FN)

En este caso, de nueve contextos definitorios extraídos con el patrón exacto de delimitación, ninguno dejó de cumplir con la finalidad esperada.

3.3.8 Variantes encontradas de los patrones de delimitación

Como vemos en la tabla 3.4, el total de CDs, tanto los que no cumplen (33) como los que sí cumplen con la función (102), es de 135, en los cuales se presentó el patrón exacto de delimitación. Los otros 21 CDs faltantes para obtener la cantidad total de contextos extraídos para la evaluación (156) presentaron variantes.

Como ya se dijo antes, con variantes de los patrones se hace referencia a las veces que un patrón de delimitación no aparecía tal cual fue propuesto en el CD. Por ejemplo, en vez de encontrar (sin embargo + FN), aparecía (sin embargo + Fprep ó Fv). Las variantes de los patrones también fueron incluidas dentro de este

apartado como información enriquecedora, más no se tomaron en cuenta para evaluar los patrones ni para realizar su índice de precisión.

En la siguiente tabla se muestra las variantes encontradas por patrón y cuántas o cuáles de ellas cumplieron, también, con la función de delimitar una definición y cuáles no.

Tabla 3.5 Variantes por patrón

| PATRÓN | VARIANTES | CUMPLE | NO CUMPLE | TOTAL |
|--------------------------|----------------------|---------------|------------------|--------------|
| mientras que + FN | mientras que + Fprep | 1 | 2 | 3 |
| sin embargo + FN | sin embargo + Fprep | 0 | 1 | 1 |
| | sin embargo + Fv | 0 | 3 | 3 |
| ; + FN | (;) + FV | 0 | 1 | 1 |
| en tanto que + FN | en tanto que + Fprep | 1 | 2 | 3 |
| | en tanto que + Fv | 0 | 1 | 1 |
| Y + FN | Y + Fv | 0 | 1 | 1 |
| por lo tanto ; por tanto | por tanto + Fprep | 1 | 3 | 4 |
| | por tanto + Fv | 1 | 0 | 1 |
| en cambio + FN | en cambio + Fv | 1 | 1 | 2 |
| | en cambio + Fprep | 1 | 0 | 1 |
| TOTAL | | 6 | 15 | 21 |

Si sumamos los contextos que aportaron variantes (21), más los que sí presentaron el patrón exacto (135), tenemos el total de CDs utilizados para esta evaluación (156). En la siguiente tabla se resume la cantidad de contextos que cumplen o no con la función por patrón exacto y por variante.

Tabla 4.6 Total de contextos por patrón y variante

| PATRÓN | CUMPLE | NO CUMPLE | VARIANTES | CUMPLE | NO CUMPLE | |
|--------------------------|---------------|------------------|----------------------|---------------|------------------|--------------|
| mientras que + FN | 51 | 1 | mientras que + Fprep | 1 | 2 | |
| sin embargo + FN | 2 | 0 | sin embargo + Fprep | 0 | 1 | |
| | | | sin embargo + Fv | 0 | 3 | |
| ; + FN | 22 | 8 | (;) + FV | 0 | 1 | |
| en tanto que + FN | 9 | 4 | en tanto que + Fprep | 1 | 2 | |
| | | | en tanto que + Fv | 0 | 1 | |
| y + FN | 1 | 19 | y + Fv | 0 | 1 | |
| por lo tanto ; por tanto | 4 | 1 | por tanto + Fprep | 1 | 3 | |
| | | | por tanto + Fv | 1 | 0 | |
| en cambio + FN | 9 | 0 | en cambio + Fv | 1 | 1 | |
| | | | en cambio + Fprep | 1 | 0 | TOTAL |
| TOTAL | 102 | 33 | TOTAL | 6 | 15 | 156 |

Esta tabla se presenta con la finalidad de mostrar lo sucedido con cada uno de los 156 contextos extraídos para la evaluación, pero es importante aclarar que los patrones variantes no se tomarán en cuenta para realizar índice de precisión de los patrones propuestos y explicados en el capítulo anterior.

3.4. Índice de precisión

Uno de los resultados más importantes de la evaluación es el índice de precisión, el cual indica el grado de efectividad que el patrón aportará al sistema (Tabla 3.7). Para obtener este índice se dividió la cantidad de contextos donde el patrón cumplía con su función, entre la cantidad total de CDs encontrados por dicho patrón. En la siguiente tabla se muestra éste índice por patrón.

Tabla 3.7 Número de CDs e índice de precisión

| PATRÓN | Núm. de CDs | Cumple | No cumple | Índice de Precisión del patrón |
|-------------------------|--------------------|---------------|------------------|---------------------------------------|
| mientras que + FN | 52 | 51 | 1 | .98 |
| sin embargo + FN | 2 | 2 | 0 | 1 |
| ; + FN | 30 | 22 | 8 | .73 |
| en tanto que + FN | 13 | 9 | 4 | .69 |
| Y + FN | 20 | 1 | 19 | .05 |
| por tanto; por lo tanto | 5 | 4 | 1 | .08 |
| en cambio + FN | 9 | 9 | 0 | 1 |

Con base en la tabla anterior, es posible decir que los patrones (sin embargo + FN), (en cambio + Fn) y (mientras que + FN) son los más eficaces al delimitar definiciones, ya que su índice es de 1, en los dos primeros casos, y de .98 en el último. En el caso de los patrones (; + FN) y (en tanto que + FN), estos resultan tener un grado menor de efectividad con .73 y .69, respectivamente, pero aun así vemos que aportarán más candidatos bien delimitados. Por último, los patrones que exhiben la precisión más baja y que necesitarán de una expansión o reformulación para mejorar su eficacia son: (y + FN) y (por tanto / por lo tanto). Así, tenemos que el índice de precisión final, ordenando de los patrones del más efectivo al menos productivo, quedaría de la siguiente forma:

Tabla 3.8 Índice de precisión

| PATRÓN | Índice de Precisión del patrón |
|--------------------------|---------------------------------------|
| en cambio + FN | 1 |
| sin embargo + FN | 1 |
| mientras que + FN | .98 |
| ; + FN | .73 |
| en tanto que + FN | .69 |
| por tanto ; por lo tanto | .08 |
| y + FN | .05 |

Finalmente, sobre la evaluación realizada hay que tener en cuenta algunas consideraciones: A) Hubiera resultado ideal evaluar los patrones en el mismo número de CDs por regla de delimitación, sin embargo debido a la baja frecuencia de contextos con el problema de delimitación y a que estos CDs fueron extraídos automáticamente no fue posible controlar esta variable. B) No todos los contextos obtenidos en este proceso tuvieron el tipo de definición para el cual fueron creadas las reglas. C) Y, por último, las variables de los patrones disminuyeron el número de CDs donde se presentaba la regla sintáctica exacta.

Conclusiones

Con base en el trabajo presentado, se concluye que existen patrones sintácticos específicos capaces de indicar a un sistema computacional de extracción de CDs, ECODE, cuál es la extensión de una definición analítica cuando ésta termina antes del primer punto.

En la siguiente tabla, se observa gráficamente la precisión de cada uno de los patrones propuestos en este estudio.

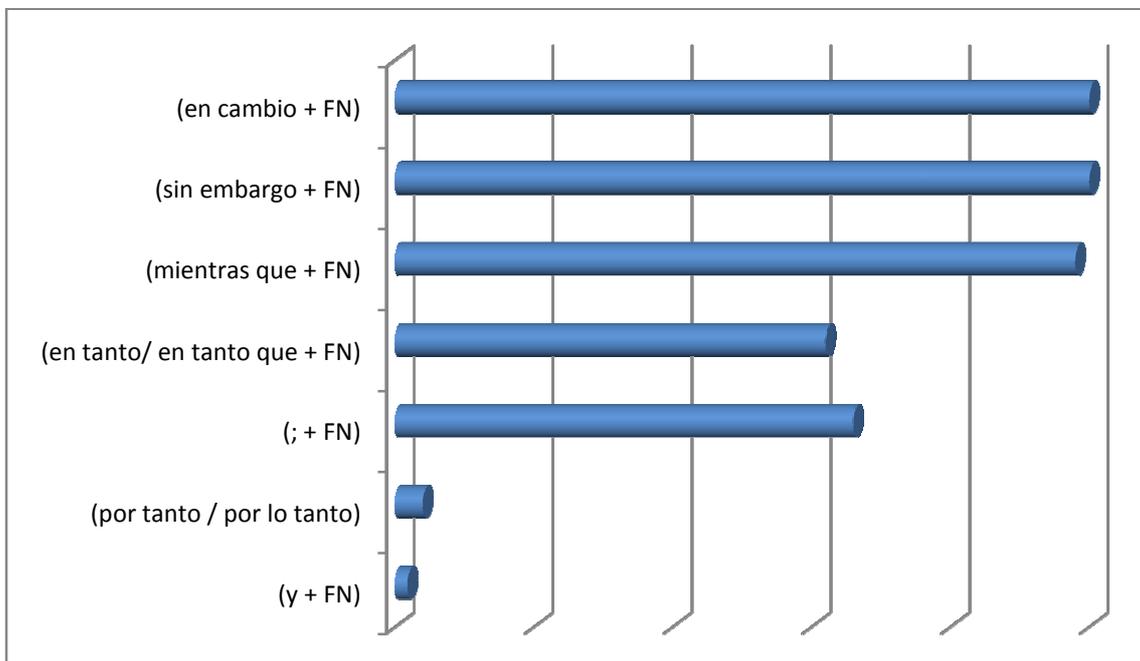


Figura 1 Representación gráfica del nivel de precisión de cada patrón

Evidentemente, los patrones con mayor precisión resultaron ser los constituidos por un marcador discursivo contra-argumentativo más una frase nominal, estos patrones y su respectivo índice de precisión son: (en cambio + FN) con 1; (sin embargo + FN) con 1; (mientras que + FN) con .98; y (en tanto que + FN) con .69. Es fácil apreciar que existe una diferencia entre la precisión de los tres primeros y la del cuarto. Esto se debe a que el elemento *en tanto* del patrón (en tanto/ en tanto que + FN) no sólo se encuentra funcionando como marcador discursivo en CDs, sino que también se comporta como nexos algunas veces.

Otro patrón que obtuvo una precisión aceptable es (; + FN), el cual presenta un índice de .73. Una observación final importante encontrada durante el proceso de evaluación de este patrón es que no es aplicable a otro tipo de definiciones como las extensionales, funcionales o sinonímicas.

Por otra parte, de acuerdo con la gráfica 1, (por tanto / por lo tanto) es una de los dos patrones de delimitación con menor efectividad, ya que tiene un .08 de precisión, lo cual es realmente bajo si lo comparamos con los anteriores. Gracias a la evaluación se pudo observar que su ineffectividad como patrón reside en su capacidad de movilidad dentro del miembro al que introduce, por lo cual es poco confiable si se toma como referencia del fin de un CD.

El patrón menos efectivo es (y + FN) con .05 de precisión. Este patrón, como se explicó en el capítulo anterior, resultó poco efectivo debido a que trunca CDs cuando dentro de una definición hay una enumeración de elementos y el último se encuentra coordinado a los anteriores por medio de la conjunción copulativa *y*. Sin embargo, al efectuar su proceso de evaluación se encontró la forma de expandir el patrón adecuadamente con la finalidad de que cumpliera con la función de separar CDs coordinados. Esta expansión es: [y + FN + (PVD / nexos)].

En general y según los datos encontrados, es posible decir que los conectores contra-argumentativos resultaron ser los más eficientes en la construcción de patrones sintácticos para la delimitación automática de definiciones que terminan antes del primer punto. Con lo anterior, es lógico pensar que otros marcadores pertenecientes a esta misma clasificación como: *por el contrario, por contra, antes bien, no obstante, con todo, etc.*, aportarán al sistema resultados similares. De esta forma, como trabajo a futuro se plantea comprobar la eficacia de los marcadores contra-argumentativos restantes como candidatos a patrones de delimitación de definiciones.

Finalmente, es importante señalar que los propuestos no son los únicos patrones de delimitación que pueden existir o presentarse en CDs, pero sí son los más frecuentes. Por esta razón, con este trabajo se cumplió con el objetivo de aportar patrones sintácticos que le permitan al sistema de extracción conceptual, ECODE, delimitar una definición automáticamente cuando ésta termina antes del primer punto, con lo cual mejorará la calidad de la información extraída.

Bibliografía

Alarcón, R. (2009). *Extracción automática de contextos definatorios en corpus especializados. Propuesta para el desarrollo de un ECCODE (Extractor de candidatos a contextos definatorios)*. Barcelona: Instituto Universitario de Lingüística Aplicada, Universidad Pompeu Fabra. [Proyecto de tesis de doctorado dirigida por: Carme Bach Martorell y Gerardo Sierra Martínez]

Alarcón, R.; Bach, C.; Sierra, G. (2008). “Extracción de contextos definatorios en corpus especializados: Hacia la elaboración de una herramienta de ayuda terminográfica” En *Revista de la Sociedad Española de Lingüística* 37. Madrid: Sociedad Española de Lingüística. 247 - 278

Alarcos, E. (2003). *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

Aguilar, C. (2009). *Análisis lingüístico de definiciones en contextos definatorios*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. [Proyecto de tesis de doctorado dirigida por: Gerardo Sierra Martínez]

Cabré, T. (1999). *Terminología representación y comunicación*. Barcelona: IULA, Universidad Pompeu Fabra.

Cabré, T.; Bach, C. (2004). “El corpus tècnic del IULA: corpus textual especializado Plurilingüe”. En *Panacea@*. http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n16_reseñas_Cabre-Bach.pdf

Camacho, J. (1999). “La coordinación”. En *Gramática descriptiva de la lengua española*. Bosque, I; Demonte, V. (eds.) Madrid: Espasa. 2635-2694

Estopá, R. (2001). “Elementos lingüísticos de las unidades terminológicas para su extracción automática”. En *La terminología científico-técnica: reconocimiento, análisis*

y extracción de información formal y semántica. Cabré, M.; Feliú, J. (eds.) Barcelona: Instituto Universitario de Lingüística Aplicada, Universidad Pompeu Fabra. 67-80.

Fuentes, C. (1999). *La organización informativa del texto*. Madrid: Arco Libros.

Kilgarriff, Adam; Grefenstette, Gregory (2003). "Web as a corpus". Association for Computational Linguistics. <http://www.kilgarriff.co.uk/Publications/2003-KilgGrefenstette-WACIntro.pdf>

Martín, M. (1999). "Los marcadores del discurso". En *Gramática descriptiva de la lengua española*. Bosque, I; Demonte, V. (eds.) Madrid: Espasa. 4051-4214

Medina, A.; Sierra, G.; Garduño, G.; Méndez C.; Saldaña, R. (2004). "CLI: An Open Linguistic Corpus for Engineering". En *Taller de Herramientas y Recursos Lingüísticos para el Español y el Portugués, IX Congreso Iberoamericano de Inteligencia Artificial (IBERAMIA)*, Tonantzintla, Puebla, 23 de noviembre.

Meyer, I. (2001). "Extracting Knowledge-rich contexts for Terminography". En *Recent advances in Computational Terminology*. Bourigalt, D.; Jacquemin, C.; L'Homme, M. C. (eds.). Ámsterdam: John Benjamins. 278-302.

RAE (1999). *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

RAE, (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*.
<http://buscon.rae.es/dpdl/SrvltConsulta?lema=mientras>

Sager, J. (1993). *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*. Traducción de L. Chumillas. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Apéndice A. Corpus de estudio

En este apéndice se presentan los setenta contextos definitorios que conforman el corpus de estudio por patrón.

Patrón (; + FN)

Según el enfoque de la Conferencia de Tbilisi, el medio ambiente se entiende como una totalidad que abarca a la vez los aspectos naturales y los dimanantes de las actividades humanas ; la EA resulta ser una dimensión de l contenido y de la práctica de la educación orientada a la resolución de los problemas concretos planteados por el medio ambiente , gracias a un enfoque interdisciplinario y a una participación activa y responsable de cada individuo y de la colectividad .

FUENTE: BwanaNet

<http://bwananet.iula.upf.edu/indexes.htm>

Chanos chanos es un pez de gran importancia comercial en las costas y lagunas costeras cálidas junto a l indico y a l Pacífico ; en Filipinas y en Indonesia se cría en recintos , a base de alimento vegetal ; alcanza más de 1,5 m .

FUENTE: BwanaNet

<http://bwananet.iula.upf.edu/indexes.htm>

Fundulus heteroclitus es una especie norteamericana de agua salada , muy usada en experimentos de fisiología , porque si se le extirpa la hipófisis pierde su capacidad de regulación osmótica y no puede vivir en agua desalada ; peces desprovistos de hipófisis pueden regular y vivir en agua dulce si se les proporcionan los hormones apropiados (prolactina , gonadotropina , hipófisis de otros animales) .

FUENTE: BwanaNet

<http://bwananet.iula.upf.edu/indexes.htm>

La longitud se define como el ángulo entre dos planos ; estos planos se llaman planos meridianos: uno contiene al eje de la Tierra y el punto en cuestión, y el otro contiene al eje de la Tierra y a un punto arbitrariamente definido que está localizado en el observatorio de Greenwich en Inglaterra.

FUENTE: Google

<http://www.rau.edu.uy/agro/rnorte/fagron/taller/practica1.PDF>

Para Jakobson, el paralelismo es una estructura poética, porque se basa en la repetición de una secuencia; la prosa se caracteriza en cambio, para este autor, por transitar el camino hacia adelante, y ese es el fundamento de otras texturas que encontramos entre estas narraciones.

FUENTE: Sketch Engine

<http://www.sketchengine.co.uk/>

La propiedad es entendida como la condición de posibilidad de la independencia; Kant entiende por dependiente a quien debe su existencia material a otro.

FUENTE: Google

http://74.125.113.132/search?q=cache:nS8SCfwA_HQJ:https://www.u-cursos.cl/derecho/2007/2/D121B0610D/6/material_alumnos/objeto/5540+%22es+entendida+como+la%22&hl=es&ct=clnk&cd=84&gl=es

La “estabilidad política” es entendida como la recuperación del partido oficial en los municipios; la “reconciliación comunitaria” significa para el gobierno la deserción de las bases zapatistas a su beligerancia insurrecta para reconciliarse con la política gubernamental y afiliarse al PRI; el “desarrollo social” es entendida como recursos públicos a los grupos y organizaciones que se adhieren al régimen; y el “crecimiento económico” se entiende como las manos libres para la inversión privada estatal, nacional e inversión extranjera directa.

FUENTE: Google

http://74.125.113.132/search?q=cache:qc2tBc4_gSgJ:www.otrosmundoschiapas.org/analisis/S_OSEBOSQUE.pdf+%22es+entendida+como+la%22&hl=es&ct=clnk&cd=182&gl=es

Las más comúnmente utilizadas son el Retorno de la Inversión (ROI), que se define como el ratio entre ingreso neto y costes; el Valor Actual Neto (VAN), es decir, el valor actual de la diferencia entre ingresos y gastos del proyecto; la Tasa Interna de Retorno (TIR), que es la tasa que hace que el VAN sea igual a cero; el Periodo de Recuperación de la Inversión (PRI), que es el tiempo necesario para que el proyecto recupere el capital invertido; y el Coste Total de Propiedad (TCO), que se define como el coste promedio de propiedad sobre un período de tiempo (por lo general de tres a cinco años) sin considerar los beneficios de posesión o uso de activos.

FUENTE: Google

<http://www.opencrom.com/ValorTIC.pdf>

Patrón (Y + FN)

La informática es un recurso que debe estar a disposición de todos los empleados de la empresa , y las comunicaciones permiten que este recurso (equipos , datos , software) pueda ser usado por los empleados para desarrollar programas , procesar aplicaciones , consultar ficheros y otros servicios complementarios .

FUENTE: Herramienta de consulta Bwananet

<http://bwananet.iula.upf.edu/indexes.htm>

Desde la perspectiva de Straus, la familia se concibe como un sistema adaptativo en busca de metas y la violencia como un producto o respuesta del sistema a su funcionamiento general.

FUENTE: Sketch Engine

<http://www.sketchengine.co.uk/>

rb. es la proteína diana de un complejo ciclina-CDK denominado Cdk2-ciclina A , y E2F es el factor de transcripción regulado por Rb. (Figura 15-3).

FUENTE: BwanaNet

<http://bwananet.iula.upf.edu/indexes.htm>

La revascularización distal es una opción de gran valor en el tratamiento quirúrgico de l pie diabético y los procedimientos endovasculares tienen aplicación limitada en esta enfermedad.

FUENTE: BwanaNet

<http://bwananet.iula.upf.edu/indexes.htm>

La polifarmacia se define como el uso de 2 o más drogas durante mínimo 240 días del año, y polifarmacia mayor, más de 5 drogas, durante el mismo período de tiempo.

FUENTE: Google

<http://med.javeriana.edu.co/publi/vniversitas/serial/v43n1/0025%20Polifarmacia.PDF>

El ciclo de auditoria se define como “el periodo de tiempo durante el que se someten a auditoria todas las actividades de la organización” y auditor persona o equipo, perteneciente al personal de la organización o exterior a ella, que actúa en nombre de la alta dirección de la organización y que posee, individual o colectivamente, las competencias indicadas en el punto 2.4 del Anexo II y sea lo suficientemente independiente de las actividades objeto de la auditoria para emitir un dictamen objetivo.”

FUENTE: Google

<http://www.camarazaragoza.com/medioambiente/teruel/docs/sgm-implantar-emas.pdf>

La transparencia es entendida como la divulgación de información; y las categorías más relevantes de la información no financiera de una compañía son: Satisfacción del cliente, Calidad del producto y Formación de los trabajadores.

FUENTE: Google

<http://www.uji.es/bin/publ/edicions/jfi7/respons.pdf>

Patrón (Por tanto / Por lo tanto)

Finalmente, no debemos olvidar que el dengue es un virus que puede replicarse en células de mamífero y en células de mosquito, por tanto, los aspectos antes descritos para células de humano pueden también estar operando en el mosquito vector.

FUENTE: Google

<http://www.mex.ops-oms.org/documentos/dengue/entrada.pdf>

La senescencia se considera como un proceso deteriorativo el cual naturalmente termina con la vida funcional de un órgano; por tanto la maduración de acuerdo con la primera hipótesis citada, se considera como un fenómeno parcial de la senescencia.

FUENTE: Google

http://www.sica.gov.ec/agronegocios/productos%20para%20invertir/frutas/tomate%20arbol/tecnologia_poscosecha.htm

Metroplús es el Sistema que integra a todos los medios masivos de transporte de alimentación, troncal, pretroncal y Metro, para conformar un SISTEMA INTEGRADO DE TRANSPORTE MASIVO de pasajeros del Valle de Aburrá; por lo tanto, todo servicio que integre el sistema bajo la modalidad de transporte masivo debe ser licitado conforme a las disposiciones legales.

FUENTE: Google

<http://www.metroplus.gov.co/archivos/RESPUESTA%20INQUIETUDES%20MESAS%20DE%20TRABAJO.pdf>

Una atmósfera baroclina se define como aquella en la que las superficies isobáricas e isopícnicas no coinciden, por tanto, el gradiente isobárico de temperatura es distinto de cero y el viento geostrofico varía con la altura pero solo en módulo y no en dirección.

FUENTE: Sketch Engine

<http://www.sketchengine.co.uk/>

El concepto de corporalidad es entendido como el ser humano como ser corpóreo situado socio-históricamente, por tanto como construcción histórica de un ser corpóreo en el mundo y el concepto de cultura corporal de movimiento ha alcanzado un cierto consenso en el campo de la educación física brasilera como el objeto de la educación física como práctica de intervención.

FUENTE: Google

<http://www.efdeportes.com/efd57/cultura1.htm>

El erotismo, ubicado en el la subjetividad, es considerado como una transgresión que escapa de las facultades represivas del Estado; por tanto, constituye la única posibilidad de que el individuo escape al malestar de la cultura.

FUENTE: Google

http://revistas.colmex.mx/revistas/8/art_8_732_4552.pdf

Patrón (Sin embargo + FN)

La pobreza se identifica como un factor de vulnerabilidad que, al combinarse con otros factores (específicos y bajo condiciones particulares), genera desastres; sin embargo, la vulnerabilidad es dinámica y compleja, por lo tanto, sería remoto que una de las dimensiones que la conforman detonara por sí sola un desastre.

FUENTE: Google

<http://www.eumed.net/rev/rucc/20/mgpa.htm>

En general, el ácido nucleico es una molécula única de hélice simple o doble; sin embargo, ciertos virus tienen el material genético segmentado en dos o más partes.

FUENTE: Google

<http://www.ferato.com/wiki/index.php/Virus>

Comúnmente, el giro es considerado como un método auxiliar de la geometría descriptiva, que pareciera servir solamente para obtener vistas o posiciones diferentes de las figuras; sin embargo, en este texto el giro está enfocado más que como método, como un verdadero proceso de transformación de los elementos básicos-geométricos.

FUENTE: Google

http://74.125.113.132/search?q=cache:bdCTVdOVs6oJ:ciitic.cuaad.udg.mx/moodle/file.php/184/10_METODOS_AUXILIARES/GIROS/Giros.pdf+%22es+considerado+como%22+filetype:pdf&hl=es&ct=clnk&cd=22&gl=es

El calcio es considerado como un segundo mensajero celular en la activación de muchos procesos celulares, como los movimientos de citoesqueleto, mitosis y metabolismo; sin embargo, su papel en el proceso de adhesión e invasión celular por parásitos no ha sido bien entendido aún, aunque se sabe que en los mecanismos de entrada de protozoos como Leishmania, Tripanosoma cruzi y Toxoplasma, el calcio juega un papel importante en algunos de los fenómenos de invasión.

FUENTE Google

<http://www.virtual.unal.edu.co/revistas/actabiol/PDF's/V6N1/TG3V6N1.pdf>

Patrón (En cambio + FN)

La “acción” es entendida como la conducta intencionada proyectada por el agente; en cambio el “acto” es definido como la acción cumplida.

FUENTE: Google

<http://www.cem.itesm.mx/dacs/publicaciones/logos/anteriores/n47/mrizo.html>

Patrón (Mientas que + FN)

El cliente es un programa que se ejecuta en su ordenador, mientras que el servidor es un programa que se ejecuta en un terminal remoto y trabaja conjuntamente con el cliente.

FUENTE: Google

El AMP es un inhibidor competitivo (con respecto a I IMP) de la adenilosuccinato sintetasa , mientras que el GMP es un inhibidor competitivo de la IMP deshidrogenasa.

FUENTE: BwanaNet

<http://bwananet.iula.upf.edu/indexes.htm>

En la rodilla, la rotación externa y el valgum son acompañantes habituales de las artritis , mientras que el varum es habitual de las artrosis.

FUENTE: Google

http://books.google.es/books?id=xiYx5lw-SzcC&pg=PA191&pg=PA191&dq=%22rotaci%C3%B3n+externa+y+el+valgum%22&source=bl&ots=T1zMoak3BV&sig=IOSFW_az0EZrnL2kcKpBxQhN4Rg&hl=es&ei=5oSjSZ-AC4TFnQeZ4cCmBQ&sa=X&oi=book_result&resnum=8&ct=result

El colesterol LDL se conoce como el “colesterol malo” porque es la mayor fuente de adherencia y bloqueo en las arterias, mientras al colesterol HDL se le llama el “colesterol bueno” porque ayuda a eliminar el colesterol extra de su cuerpo.

FUENTE: Google

http://www.advancefornp.com/sharedresources/advancefornp/resources/DownloadableResources/NP_052306_colesterol.pdf

En ellas, el Estado es concebido como la única forma de abordar los costos de transacción inherentes a la acción colectiva, mientras que el gobierno es concebido como el agente que ejecuta el mandato de la sociedad (principal).

FUENTE: Google

<http://www.inap.uchile.cl/gobierno/pdfrevista/5/Letelier.pdf>

La hiperalgesia primaria se concibe como el aumento de la respuesta al estímulo doloroso en la región de la lesión, mientras que la hiperalgesia secundaria es aquella que se extiende para áreas adyacentes.

FUENTE: Google

<http://www.rbaonline.com.br/files/espanol/jan07053.pdf>

La superficie del tubo es una estructura dura y keratinosa, mientras que el centro (médula) está compuesta de cámaras con vasos.

FUENTE: Sketch Engine

<http://www.sketchengine.co.uk/>

El humus de los suelos forestales es caracterizado por un alto contenido de ácidos fúlvicos, mientras que los suelos de pradera tienen un alto contenido de ácidos húmicos.

FUENTE: Google

http://74.125.113.132/search?q=cache:JK8z_7xCc18J:www.fagro.edu.uy/~edafologia/curso/Material%2520de%2520lectura/Materia%2520Organica/organica.pdf+%22es+caracterizado+por+un%22&hl=es&ct=clnk&cd=288&gl=es

A. citricola es considerado como uno de los posibles vectores de la tristeza, mientras que T. aurantii es el menos peligroso de los posibles vectores de esta virosis.

FUENTE: Google

<http://74.125.113.132/search?q=cache:7Rlic9RapYAJ:www.mapa.es/ministerio/pags/biblioteca/plagas/BSVP-06-01-067->

En la economía moderna el emprendedor es considerado como un agente central en la educación, mientras que la cultura está siendo empaquetada y distribuida a un gran número de clientes, este servicio lo ofrece un profesional híbrido, el culturepreneur 2.

FUENTE: Google

http://www.ypsite.net/pdfs/arte_futuros.pdf

Patrón (En tanto / En tanto que + FN)

La eficacia se define como el resultado que puede obtenerse potencialmente de una acción o método en condiciones ideales, al ser aplicado en la práctica; en tanto la efectividad, por su parte, es la capacidad real de lograr los máximos resultados en condiciones reales.

FUENTE: Google

http://bvs.sld.cu/revistas/san/vol1_2_97/san06297.pdf

En términos de Kelsen, se conoce a la eficacia como el simple hecho de obediencia independiente de sus motivos, en tanto que la validez es entendida como la conciencia de que la norma existe y es vinculante.

FUENTE: Google

<http://www.angelfire.com/tn/tiempos/politica/texto118.html>

Patrón (Por ejemplo / como por ejemplo / tan como)

La enseñanza en las universidades populares se caracteriza por una pedagogía orientada al proceso, donde se pone énfasis en la participación activa del estudiante en la enseñanza, por ejemplo a través de trabajos sobre temas especiales o de proyecto en grupos pequeños.

FUENTE: Google

<http://www.folkbildning.se/page/495/espanol.htm>

En nuestro caso un homeóstato es el dispositivo de control para mantener la convivencia en el patio, el ejemplo más claro son las normas que establecen internamente los individuos cautivos para asegurar su supervivencia.

FUENTE: Google

http://74.125.45.104/search?q=cache:b1K_sPpkP2CJ:www.ucm.es/info/nomadas/16/marioruizvargas_patio.pdf+%22es+el+dispositivo+de%22&hl=es&ct=clnk&cd=95&gl=es

Un frame es una estructura que puede representar situaciones características, como por ejemplo entrar en una sala de estar, o describir una cena.

FUENTE: Google

http://www.comenius.usach.cl/gvillarr/cursoia/sis_exp/sex3.htm

Una sustancia infecciosa es definida como una sustancia que contiene un microorganismo viable, tal como una bacteria, un virus, una rickettsia, un parásito o un hongo, que se sabe o se cree en forma razonable que causa enfermedad en humanos o animales.

FUENTE: Google

www.fba.org.ar/biosega/Resolucion-n145-03-MrioSaludNacion.doc

El Winchester es identificado como un elemento de identidad del vaquero, tal como el Thompson con cargador en forma de tambor redondo es asociado a los gangsters de la Gran Depresión.

FUENTE: Google

[http://es.wikipedia.org/wiki/Winchester_\(arma\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Winchester_(arma))

El género en este artículo es entendido como el sexo mental que determina la identidad y preferencia sexual, por ejemplo: heterosexual, homosexual, bisexual, transexual o asexual.

FUENTE: Google

<http://agendadelasmujeres.com.ar/index2.php?id=3¬a=4065>

El xenoinjerto es el órgano que se utiliza en el trasplante entre individuos de especies diferentes, por ejemplo las válvulas cardíacas de cerdos o ganado vacuno para reemplazar las válvulas cardíacas humanas.

FUENTE: Google

http://www.trasplantis.net/Pacientes/Pulmon/D_y_T_Basico/El_Trasplante/Tipos.aspx

El desorden es caracterizado por un patrón del uso patológico continuado de una medicación, una droga o una toxina non-medically indicada, que los resultados en consecuencias sociales adversas repetidas relacionaron con el uso de la droga, tal como falta de resolver el trabajo, familia, o las obligaciones de la escuela, los conflictos interpersonales, o los problemas legales.

FUENTE: Google

<http://alex45.tigblogs.org/post/513078>

Patrón (o sea / es decir)

El módulo de detección de consumo DC4 es un dispositivo de traslación de datos, es decir recibe un impulso en forma de consumo en la vía que está monitorizando y lo comunica al módulo de retroinformación, para que éste a su vez lo comunique a la central de mando mediante el bus de retroinformación.

FUENTE: Google

http://www.tinet.org/~fmco/download/PpP/Informacion_DC4.pdf

El Movimiento de los Curas del Tercer Mundo, en donde confluían los ideólogos de la Teoría de la Liberación de la región, es identificado como un grupo radical, es decir, que estaba a favor del uso de violencia para alcanzar cambios sociales, económicos y políticos.

FUENTE: Google

<http://www.perspectivaciudadana.com/contenido.php?itemid=15852>

El GOPAT se define como el NOPAT antes de depreciación, es decir, al resultado de NOPAT se le sumaría lo relativo a la depreciación que se tenga en el estado de resultados.

FUENTE: Google

<http://www.acus.com.mx/art-corp/art-9910-ebit-ebitda-nopat-gopat.pdf>

En el artículo 49 del Código Municipal (CM), la mancomunidad es definida como “una asociación de municipios”; es decir, la unión voluntaria de dos o más municipios para el cumplimiento de un fin común.

FUENTE: Google

<http://74.125.95.104/search?q=cache:->

[G8U7rPWvmEJ:www.femica.org/noticias/informe%2520nov07/Guatemala%2520Informe%2520de%2520Pais.pdf+%22es+definida+como+una%22+filetype:pdf&hl=es&ct=clnk&cd=203&gl=es](http://www.femica.org/noticias/informe%2520nov07/Guatemala%2520Informe%2520de%2520Pais.pdf+%22es+definida+como+una%22+filetype:pdf&hl=es&ct=clnk&cd=203&gl=es)

La crisis es definida como una situación conflictiva que entra en la esfera pública., es decir, cuando un asunto pasa a los medios de comunicación. Por lo tanto, mientras el problema se mantiene en el ámbito privado no se puede hablar de crisis.

FUENTE: Google

<http://74.125.95.104/search?q=cache:XifF3u2nf2sJ:www.convivenciayseguridadciudadana.com/contenido/images/stories/manejo%2520de%2520crisis%2520%2520y%2520comunicacione%2520estrat%25E9gicas.pdf+%22es+definida+como+una%22+filetype:pdf&hl=es&ct=clnk&cd=39&gl=es>

El turbocompresor es un dispositivo de sobrealimentación que produce el ingreso del aire a una presión por encima de la atmosférica; o sea que hace ingresar un mayor volumen de aire compensando, en cierta medida, la pérdida de potencia.

FUENTE: Google

<http://www.cesvi.com.ar/revistas/r68/apunamiento.pdf>

La maduración se considera como una reorganización metabólica, es decir un proceso programado en el cual son sinterizadas las enzimas que conducen a la maduración.

FUENTE: Google

http://www.sica.gov.ec/agronegocios/productos%20para%20invertir/frutas/tomate%20arbol/tecnologia_poscosecha.htm

La Retinosis Pigmentaria (en adelante R.P.) es un grupo de enfermedades degenerativas de la retina, que se caracterizan por ocasionar en el paciente una pérdida gradual de la visión, es decir, una disminución del campo visual y en etapas más avanzadas de la enfermedad una disminución de la agudeza visual.

FUENTE: Google

<http://www.canarias.org/retina/descripcion.pdf>

Los hoaxes son falsos virus, es decir, correos electrónicos en los cuales se informa de un virus maligno, que en realidad no es cierto.

FUENTE: Google

<http://foros.republicadeluque.com.py/viewtopic.php?p=3815>

WHITER.F es un troyano, es decir, se trata de un programa que llega al ordenador de manera encubierta simulando tratarse de algo inofensivo.

FUENTE: Google

http://www.recoverylabs.com/informes/Recovery_Labs_whiterF.pdf

El genoma humano son todos los cromosomas o sea, el ADN de un organismo.

FUENTE: Google

<http://espanol.answers.yahoo.com/question/index?qid=20061109220058AApiXJ1>

El cerebro es el órgano que tiene en mayor grado ese ingrediente básico de la vida que llamamos variabilidad, es decir, lo que produce la diferencia entre individuos, y ha sido, de hecho, el motor del propio proceso evolutivo.

FUENTE: Google

<http://www.elcultural.es/HTML/20080731/CIENCIA/CIENCIA23765.asp>

Patrones [(, /; + PVD) / (Y + PVD)]

La fístula biliobronquial es definida como una comunicación anormal entre el sistema biliar y el árbol bronquial, es una complicación poco común después de hemihepatectomía, trauma, enfermedad hidática, coledocolitiasis y otras causas de obstrucción biliar.

FUENTE: Google

http://74.125.95.104/search?q=cache:GpMujVr6RecJ:bvs.sld.cu/revistas/mil/vol35_2_06/mil09206.pdf+%22es+definida+como+una%22+filetype:pdf&hl=es&ct=clnk&cd=175&gl=es

El aula de ELE se concibe como un microcosmos en el que se cruzan y entrecruzan diversas concepciones de lo que es aprender y enseñar, diversos objetivos y actitudes diversas; también se concibe como un escenario en el que actores y actrices van representando diferentes escenas y diferentes papeles.

FUENTE: Google

http://www.istruzione.lombardia.it/comunic/comunic06/gen06/1103_06all.pdf

Se dice que la AI es un campo que por sus investigaciones trata de ser independiente de la informática, y se define como la técnica de software que los programas utilizan para dar solución a algún tipo de problema, pero tratando de asemejar el comportamiento inteligente que se observa en la naturaleza; es decir, trata de resolver problemas y tomar decisiones similares a las que toman los seres humanos al afrontar la vida diaria, realizando programas de computadora que aumenten la capacidad o "inteligencia" de las mismas; el objetivo de las investigaciones de la IA es, aumentar la utilidad de las máquinas y sus procesos.

FUENTE: Google

<http://www.uv.mx/cienciahombre/revistae/vol17num3/articulos/inteligencia/index.htm>

La adolescencia es definida como una etapa del ciclo vital entre la niñez y la adultez, que se inicia por los cambios puberales y se caracteriza por profundas transformaciones biológicas, psicológicas y sociales, muchas de ellas generadoras de crisis, conflictos y contradicciones, pero esencialmente positivos.

FUENTE: Google

http://www.revistafuturos.info/futuros14/suicidio_adoles1.htm

La aterotrombosis es definida como una disrupción de la placa de aterosclerosis con trombosis sobreimpuesta y es la principal causa de muerte en el mundo industrializado y en vías de desarrollo.

FUENTE: Google

http://74.125.95.104/search?q=cache:cGsyv59BvhUJ:www.conarec.org.ar/revista/86/05_placa.pdf+%22es+definida+como+una%22+filetype:pdf&hl=es&ct=clnk&cd=141&gl=es

virus (de la palabra latina virus, toxina o veneno) es una entidad biológica capaz de autorreplicarse utilizando la maquinaria celular, es un agente potencialmente patógeno compuesto por una cápside (o cápsida) de proteínas que envuelve al ácido nucléico, que puede ser ADN o ARN.

FUENTE: Google

<http://es.answers.yahoo.com/question/index?qid=20060920122022AAjMpXn>

Patrones [(,;/ + Vbo.) / (Y + Vbo.)]

Las neuronas son un tipo de células del sistema nervioso cuya principal característica es la excitabilidad de su membrana plasmática; están especializadas en la recepción de estímulos y conducción del impulso nervioso (en forma de potencial de acción) entre ellas o con otros tipos celulares, como por ejemplo las fibras musculares de la placa motora.

FUENTE: Google

http://es.wikipedia.org/wiki/C%C3%A9lula_nerviosa

El aborto no quirúrgico se considera como un método para el aborto temprano porque la FDA ha aprobado el uso de Mifeprex hasta las 7 semanas después de la fecha de la última regla (FUR), y dependiendo de los protocolos de cada establecimiento, se podrá ofrecer a pacientes hasta de 9 semanas FUR.

FUENTE: Google

<http://www.abortionusa.com/es/what.aspx>

La evaluación participativa se concibe como un proceso continuo que abarca todas las etapas de la enseñanza desde la planeación, y se explicita en los objetivos.

FUENTE: Google

http://www.encuentro-practico.com/pdf05/perez_y.pdf

La bomba de insulina es un dispositivo que se programa para que infunda una secreción de insulina a lo largo del día y permite administración de una línea basal de tratamiento, totalmente ajustable a los horarios del trabajo, el sueño o la actividad física del paciente.

FUENTE: Google

<http://www.san.gva.es/cas/inst/prensa/docs/primerpartomadrebombainsulinahgcs.pdf>

Primer 2000 se define como una muestra de los vinos de maceración carbónica de última cosecha, y se ha celebrado por tercer año consecutivo en el Retiro madrileño.

FUENTE: Sketch Engine

<http://www.sketchengine.co.uk/>

La medicina genómica, que se define como el uso rutinario de análisis genotípicos para mejorar los cuidados de salud del individuo, tiene sus pilares en la capacidad de conocer los polimorfismos de los nucleótidos de cada individuo y de modificar el medio ambiente en que se desarrolla.

FUENTE: Sketch Engine

<http://www.sketchengine.co.uk/>

Apéndice B. Contextos definatorios utilizados para la evaluación de los patrones

En este apéndice se encuentran los ciento cincuenta y nueve contextos definatorios extraídos mediante las expresiones de búsqueda del Corpus técnico del IULA para realizar la evaluación de los patrones.

Patrón (; + FN)

<doc_codi e00083>: El precio de equilibrio ##es el precio en el cual la demanda es igual a la oferta ; aquel## en el cual no hay compradores ni vendedores insatisfechos .

<doc_codi e00118>: Según Marx , los factores económicos ##son los únicos que determinan el desarrollo de la Historia ; la## religión , la moral , el derecho , el patriotismo son simples palabras con que cubren y disimulan sus intereses .

<doc_codi e00126>: Finalmente , el crédito industrial en cuenta corriente ##es el punto de partida de todos los negocios entre los Bancos y la industria ; la## actividad de fundación y de emisión , la participación directa en empresas industriales , la cooperación en la dirección de fábricas industriales a través de la presencia en el Consejo de Administración , están en la estrecha relación de causa y efecto para el crédito bancario en muchísimos casos . "

<doc_codi a00004>: El yacimiento geotérmico en explotación reciente ##es el Trias a 1.400-1.600 m. de profundidad ; el## primer pozo se realizó a fin de l 79 principios de l 80 , y el segundo , de reinyección , a final de 1980 .

<doc_codi a00022>: Greenpeace ##es una referencia obligada en problemas de contaminación marina o en la aplicación de tecnologías verdes para reducir la producción de residuos ; Aedenat## controla perfectamente el sector energético , con especial atención a la energía nuclear ; Adena atiende la problemática conservacionista y suele ser una buena fuente gracias a sus conexiones internacionales .

<doc_codi a00044>: El modelo usual supone que el depredador ##es la única causa de la mortalidad de la presa y que el depredador depende solamente de la presa para su crecimiento y reproducción ; el## depredador tiene una tasa de mortalidad independiente y fija .

<doc_codi a00277>: La selva tropical húmeda ##es el ecosistema de mayor biomasa , pues alcanza y excede de 40 kg C/m² ; los## ecosistemas de agua dulce raramente exceden de 100 g C/m² que es , aproximadamente , 1 kg de peso total por m² .

<doc_codi a00277>: Los ictalúridos ##son los genuinos peces gato norteamericanos , que se extienden desde Pensilvania hasta México y Texas ; sus## formas subterráneas son bastante próximas a las epígeas. Ameiurus (Ictalurus) es muy usado como animal de experimentación fisiológica .

<doc_codi a00277>: Fundulus heteroclitus ##es una especie norteamericana de agua salada , muy usada en experimentos de fisiología , porque si se le extirpa la hipófisis pierde su capacidad de regulación osmótica y no puede vivir en agua desalada ; peces## desprovistos de hipófisis pueden regular y vivir en agua dulce si se les proporcionan los hormones apropiados (prolactina , gonadotropina , hipófisis de otros animales) .

<doc_codi a00295>: La tensión superficial de l agua limpia ##es la mayor de todos los líquidos a la temperatura ordinaria ; su## viscosidad es relativamente elevada ; ambas propiedades tienen gran interés en la vida de los seres de pequeño tamaño .

<doc_codi a00295>: Roridula ##es una planta sudafricana de hojas glandulosas que adhieren insectos , pero están privadas de jugos digestivos ; una## araña (Synaema marlothi) se aprovecha de los insectos capturados por la planta .

<doc_codi g00160>: Análisis semántico Ideas : en Descartes las ideas son una parte de l pensamiento , las cuales se dividen en innatas adventicias y facticias . Imágenes : son representaciones imperfectas de los objetos reales . Sustancia : es el máximo grado de perfección de las ideas ya que una sustancia es algo que existe por sí misma . Modos o accidentes : es un grado de perfección inferior a l de sustancia ya que es contingente de esta puesto que no existe por sí misma sino por la sustancia . Dios : también llamado por Descartes sustancias infinita , el cual engloba a todo lo existente , tiene mayor realidad que la res extensa y la res cogitans . Sustancia finita : sería la res cogitans o cosa pensante y la res extensa o cosas corpóreas Realidad objetiva : es la realidad que poseen las ideas en sí mismas de forma particular , es como su contenido . Luz natural : ##es lo que nos hace discernir entre lo que es evidente verdadero o falso ; lo## que es conocimiento .

<doc_codi g00160>: La filosofía y ##es la distinción entre materia y forma ; estas## son totalmente dependientes ; ni la materia puede existir sin la forma ni viceversa ya que la forma se da en la materia y la materia tiene una forma .

<doc_codi g00262>: He aquí algunos ejemplos : Chile ##es el único país de América Latina , y uno de los pocos de l mundo , que no tiene ley de divorcio ; el## Canal 13 se negó a transmitir los anuncios de una campaña de prevención de l Sida elaborada por el Ministerio de Salud en la que se promovía el uso de preservativos , y la película La última tentación de Cristo sigue sin poder exhibir se .

<doc_codi g00274>: Disciplinas fronterizas emergentes ##son la neurociencia cognitiva , que cartografía la actividad cerebral y define los procesos mentales ; la## genética de l comportamiento , que estudia la base hereditaria de l comportamiento ; la biología evolutiva , y las ciencias medioambientales .

<doc_codi g00403>: Inglaterra ##es la cabeza financiera ; Alemania## , el centro de decisión política , y Almussafes , la periferia , subraya el comité .

<doc_codi g00418>: Rexach ##es el asesor presidencial ; Rifé## y Migueli se responsabilizan de l fútbol base ; Urruti dirigirá la escuela de fútbol ; Menotti y Schuster controlan el fútbol internacional , y Alexanco trabaja con Rexach .

<doc_codi g00419>: El sistema de retrete ##es el mismo que el que existía en la Mir : la orina es regenerada y el agua así obtenida se destina a usos técnicos ; los## restos sólidos se

deshidratán y se almacenan en contenedores de basura , que después , una vez llenos , son colocados en la nave de carga Progress , la que finalmente se quema en las capas densas de la atmósfera y sus restos caen en el océano .

<doc_codi g00458>: Los ejes de la propuesta de Ardanza ##son la recuperación de l Estatuto ' plena y lealmente desarrollado ' como punto de encuentro entre nacionalistas y no nacionalistas ; la## separación de la violencia de l conflicto político vasco de modo que no se aborde la solución de l problema hasta erradicar la violencia etarra que se sitúa como objetivo prioritario ; la admisión de que en Euskadi existe un conflicto político pendiente y la conformación de gobiernos plurales , entre nacionalistas y no nacionalistas , para afrontar estos retos .

<doc_codi g00520>: Un mundo seguro ##es aquel en el que no se preven cambios ; cualquier## mudanza se percibe como una amenaza .

<doc_codi g00546>: La duración o cantidad ##es la longitud temporal relativa durante la que los órganos se mantienen en posición ; el## acento " consiste en una mayor amplitud de las ondas sonoras " ; el tono es " la frecuencia de vibración en el sonido musical de la voz " .

<doc_codi g00546>: La oración es regular o irregular : regular ##es la que consta de sujeto y atributo expresos o que pueden fácilmente suplir se ; irregular## es aquella en la que no se expresa ni subentiende sujeto (Llueve a cántaros) .

<doc_codi g20005>: El tribunal alemán ##es el propio de una democracia ' militante ' ; el## nuestro , el adecuado a una democracia sin adjetivos , para no llamar la inerme .

<doc_codi g20035>: El fiscal general respondió desde Hungría que el Gobierno de Bush respetaba las libertades : ' La lucha contra el terrorismo ##es una lucha para asegurar las libertades civiles ; la## seguridad asegura algo , y lo que estamos asegurando es la libertad ' , manifestó Ashcroft .

<doc_codi g20056>: ' Los alminares ##son nuestras bayonetas ; las## cúpulas , nuestros cascos , y las mezquitas , nuestros cuarteles ' .

<doc_codi g20056>: La religión islámica ##es la que , según se cree oficialmente , organizó la masacre de Nueva York ; el## puritanismo y el racismo de Bush , el que hizo la matanza de Afganistán .

<doc_codi g20065>: Igualmente elocuente resulta el documento Atenas IV & l s q b ; Atenas ##es el nombre que reciben los encuentros periódicos entre los responsables de ETA y los de Xaki & l s q b ; aparato## de relaciones exteriores & r s q b ; , intervenido a José Javier Arizkuren Ruiz , Kantauri .

<doc_codi g20096>: Póliza individual o específica : ##es aquella que se extiende para cubrir los riesgos de un solo cargamento ; Póliza## abierta o flotante : es un tipo de póliza a término fijo .

<doc_codi e00085>: Los Matas ##son una importante familia , de la que por lo menos cuatro miembros están en relaciones constantes con Alegre ; don## Gregori y don Salvador representan a la antigua generación ; Esteve Matas , mercader de Mataró , el más activo en la

primera mitad de l siglo XVIII , dar a su hija en matrimonio a l heredero de Melcior Guardia , en 1731 .

<doc_codi e00108>: La verdadera barrera de la producción capitalista ##es el capital mismo ; el## capital y su valorización por él mismo aparecen como punto de partida y punto final , motor y fin de la producción ; la producción es sólo una producción por el capital y no a l revés.

<doc_codi g20056>: Israel ##es el Estado más poderoso de la región ; cuenta## con el apoyo incondicional de la superpotencia estadounidense .

Patrón (Y + FN)

<doc_codi e00036>: De esta forma , producto y renta son dos aspectos de una misma realidad : los productos son los bienes y servicios producidos en sus diversos tipos ; la renta ##es la asignación de estos bienes y servicios## a los grupos y clases sociales & l s q b ; v & r s q b ; que han participado de forma diversa en su producción .

<doc_codi e00051>: A partir de Barro (1974) , se supone que el agente representativo ##es una familia o un grupo de individuos vinculados unos con otros a través de l altruismo y legado## de herencias .

<doc_codi e00060>: La financiación incondicionada total ##es la suma de la participación en los ingresos de l estado , la recaudación por tributos cedidos (recaudación realmente efectuada por cada comunidad) y las## tasas .

<doc_codi e00060>: Desde el punto de vista económico , el objetivo de todo mecanismo de financiación autonómica ##es la eficiencia en la provisión de bienes públicos y la## equidad .

<doc_codi e00060>: La característica fundamental de l desarrollo de l proceso antonómico en nuestro país ##es la radical asimetría entre la acusada descentralización de l gasto y la## pronunciada centralización de los ingresos .

<doc_codi e00066>: Para los economistas las necesidades siempre han sido un dato : el propio agente ##es el mejor juez de sus necesidades y prioridades## .

<doc_codi e00066>: Durante mucho tiempo se había supuesto implícitamente que la única alternativa a l mercado ##es la planificación centralizada y la## intervención directa de l sector público .

<doc_codi e00066>: Los estados de la naturaleza ##son una variable aleatoria y los## objetivos de los individuos dependen de él .

<doc_codi e00070>: El mercado ##es el mecanismo de asignación de recursos que ha ocupado la atención de los teóricos de modo exclusivo , primero , y preferente## , después .

<doc_codi e00070>: Según el individualismo un individuo ##es el mejor juez de su propio bienestar y lo## que es bueno para los individuos es bueno para la sociedad .

<doc_codi e00070>: Los servicios sanitarios ##son aquellos que tienen como objetivo la prevención , el diagnóstico y el## tratamiento de las enfermedades que afectan a las personas .

<doc_codi e00081>: En Cataluña , y desde 1716 , el impuesto real directo ##es el catastro , un intento de impuesto cívico sobre las rentas individuales , basado en la categoría de las tierras cultivadas y las## profesiones ejercidas .

<doc_codi e00081>: A pesar de todo , los verdaderos derechos señoriales generalizados ##son aquellos cuya permanencia queda perfectamente expresada en la Sentencia de Guadalupe : diezmos , primicias , censos , tascas , quintos , cuartos y otros## derechos reales que sean acostumbrados pagar por razón y causa de los mases , tierras y posesiones que posehen y posehirán .

<doc_codi e00083>: Por lo tanto la renta nacional ##es la misma que la renta disponible y el## gasto en consumo crece en 80 £ por cada incremento de 100 £ de la renta nacional .

<doc_codi e00083>: Las causas microeconómicas típicas de l desempleo ##son los salarios mínimos , los acuerdos sindicales que estrechan los diferenciales de salarios , las estructuras de salarios acordadas a nivel nacional que no tienen en cuenta las condiciones locales de mercado y la## legislación de igualdad salarial cuando los empleadores perciben distintas productividades marginales en los grupos implicados .

<doc_codi e00085>: El libro ##es el medio que se utiliza como testimonio , entre patrón y socios## , para el reparto de las ganancias .

<doc_codi e00085>: Los Matas ##son una importante familia , de la que por lo menos cuatro miembros están en relaciones constantes con Alegre ; don Gregori y don## Salvador representan a la antigua generación ; Esteve Matas , mercader de Mataró , el más activo en la primera mitad de l siglo XVIII , dar a su hija en matrimonio a l heredero de Melcior Guardia , en 1731 .

<doc_codi e00092>: Conforme quedó apuntado en el epígrafe n. 4 de este Informe , las perspectivas revisoras de l régimen jurídico de las Empresas Municipales , tenían que plantear se desde tres puntos de vista , que ##son la tipicidad , el sistema de gestión y la## organización de dichas Empresas .

<doc_codi e00092>: La Empresa Municipal ##es la organización especial que corresponde a un sistema de gestión de servicios y actividades## económicos que por voluntad de l Ayuntamiento han de ser producidos , explotados y prestados por interposición de un empresario mercantil de naturaleza societaria .

<doc_codi e00070>: El individualismo ##es la esencia de los criterios básicos de eficiencia - la superioridad y la## optimalidad en el sentido de Pareto - y es un requisito que se impone a las funciones de bienestar social utilizadas en economía normativa .

Patrón (Por tanto / Por lo tanto)

<doc_codi e00070>: En definitiva , según la ley de Wagner , el gasto público ##es un bien superior y , por tanto## , la elasticidad renta de su demanda es superior a la unidad .

<doc_codi e00075>: Los diezmos ##son una décima de l producto bruto de la tierra y no de l neto , y , por tanto## , cuando una sociedad mejora en riqueza , aunque sean siempre una parte fija de l producto bruto , resultan ser una parte cada vez mayor de l producto neto .

<doc_codi e00108>: Por consiguiente , no hay que tener le en cuenta en el análisis de l valor de la mercancía y de sus componentes.) El salario ##es la materialización de la parte de una jornada total de trabajo de los obreros en la que se reproduce el valor de l capital variable , y , por tanto## , el precio de l trabajo : es la parte de l valor de la mercancía , en la que el obrero reproduce el valor de sus propios medios de subsistencia ; es la parte pagada de su trabajo total , la parte de su trabajo necesaria para su propia existencia y su reproducción .

<doc_codi e00108>: El ingreso neto , por el contrario , ##es la plusvalía , y por tanto## , el superproducto , que queda después de la deducción de l salario ; representa efectivamente la plusvalía realizada por el capital y que es preciso repartir con los terratenientes : representa el superproducto cuya medida es esta plusvalía .

<doc_codi a00007>: Así pues , en la Tierra , la única forma química natural de almacenamiento de la energía solar ##es la fotosíntesis , que convierte la energía de radiación absorbida por las hojas verdes en energía potencial en forma de sustancias orgánicas que la planta produce : nuestros alimentos , algodón , madera son por tanto## derivados de la energía solar .

<doc_codi a00022>: El MAPA ##es , en definitiva , un administrador de l suelo y , por tanto## , incide de manera decisiva en uno de los elementos claves de la problemática ecológica .

<doc_codi a00040>: Las levaduras ##son hongos que no pueden formar un micelio y , por tanto## , son unicelulares .

<doc_codi a00042>: Un efecto neto de la biosfera ##es llevar electrones hacia abajo , por tanto## oxida la atmósfera y acumula materia reducida en la parte inferior .

<doc_codi a00294>: Dentro de l sector servicios el turismo ##es una de las actividades más importantes y que más impacto puede causar en el entorno , por tanto## es urgente compatibilizar la fuente de recursos y la posibilidad de desarrollo que supone este sector con la necesidad de reducir sus consecuencias negativas .

<doc_codi a00296>: Ahora bien , la estabilidad de una partícula determinada no cohesiva (sedimentos cohesivos ##son los que presentan una gran resistencia a la fricción , y por tanto## , son más difícilmente erosionables que los no cohesivos) sobre el lecho de l cauce de un río , depende de la acción de las fuerzas que actúan sobre ella .

<doc_codi g00159>: El éter dimetílico , ##es un éster y estos tienen un punto de ebullición bajo a pesar de ser dimetílico , se trata de un compuesto orgánico formado por dos metil oxi , y por tanto## con respecto a l metanol , que es un alcohol tiene menor punto de ebullición .

Patrón (Sin embargo + FN)

<doc_codi a00040>: Puesto que las bacterias ##son los microorganismos más frecuentes en el tratamiento biológico de las aguas residuales , la discusión sobre la fisiología de la célula que se hará seguidamente , se centrará en las bacterias ; sin embargo## , los principios básicos son aplicables a todas las células vivientes .

<doc_codi g00159>: Los plásmidos ##son fragmentos de DNA , más pequeños que los cromosomas pero que también contienen información genética , sin embargo## esta información se transmite de forma independiente a la de l cromosoma .

<doc_codi a00025>: Es decir , es igual a cero el 21 de marzo y resulta negativa antes de esta fecha (20 marzo) , siendo necesario formar el complemento de 24 horas para hallar el verdadero valor de R. Las coordenadas ecuatoriales ##son independientes de l lugar que ocupa el observador terrestre , y varían durante el año , según unas fórmulas exactas que obtendremos posteriormente , pudiendo , sin embargo## , utilizar las ecuaciones aproximadas ya descritas con un error equivalente a una incertidumbre de tres días .

<doc_codi g00296>: Las cajas ##son fundaciones de carácter privado y no deben ser consideradas como empresas públicas patrimonializadas por parte de l poder político , dijo el ministro de Economía , para quien , sin embargo## , es buena la presencia de ayuntamientos y comunidades autónomas en los órganos de Gobierno y supervisión de las cajas siempre que la gestión la lleven profesionales a l margen de la política .

<doc_codi g00322>: El lenguaje que más se habla ##es el chino ; sin embargo## , tras la II Guerra Mundial el más universal es el inglés y resulta que también el español es hoy una de las lenguas más extendidas .

<doc_codi g00413>: La novia de Matisse ##es una teoría narrativa sobre el coleccionismo , el mercado y sobre aquellos que renuncian a entender y sin embargo## llevan hasta las últimas consecuencias la pasión por el arte , sin que intervenga el mercado .

<doc_codi g00417>: La carne roja de l avestruz ##es una gran desconocida para la mayoría de los consumidores y , sin embargo## , es de un sabor muy similar a la de ternera , muy nutritiva , contiene sólo un 2 % de grasa y no tiene colesterol , explica Manuel Afonso que regenta El Avestruz , un restaurante madrileño que ofrece como especialidad el solomillo de avestruz a la sal .

<doc_codi g00527>: ' Es incongruente : todos estamos de acuerdo en que las bebidas alcohólicas ##son productos que representan un grave riesgo para la salud y , sin embargo## , permitimos que el sector alcoholero sea uno de los más activos en publicidad .

Patrón (En cambio + FN)

<doc_codi g00419>: Hay otra manipulación , más sutil , que es mostrar lugares donde hay hambre , no las zonas de la pobreza , porque los primeros ##son pequeñas colonias cuyo problema se puede solucionar enviando aviones con alimentos y ya nos quedamos satisfechos ; en cambio## , la pobreza es más universal , no sabemos cómo arreglar lo , plantea interrogantes centrales sobre el sistema y angustias irresueltas .

<doc_codi g20126>: La capacidad ##es el espacio vacío de alguna cosa suficiente para contener en sí otra , en cambio## el volumen es la corpulencia o bulto de un objeto .

<doc_codi g20134>: Los dados de mano y aditamentos cromados ##son de mando manual , en cambio## los dados y accesorios de acabado negro o pavonado , son diseñados para usar se con herramientas con mando eléctrico o neumático y son capaces de resistir grandes tuerzas e impacto .

<doc_codi g20182>: Las prostitutas ##son groseras , desconsideradas y cobran en efectivo ; en cambio## una compañera de la escuela se arregla con sus mejores ropas , se lava , maquilla , perfuma y se va a la cama contigo si a cambio le prometes entrega eterna y amor total. Ése es el pago que debes hacer .

<doc_codi g20193>: es que , para mi , memorizar ##es es para cierto tiempo aprender se algo ya un tiempo determinado ya en cambio## comprender son los conocimientos que uno va adquiriendo y que se van quedando , o sea , igual uno tiene que ir renovándo se , volver a leer y todo , pero yo cacho que el memorizar ocupa la memoria a corto plazo , en cambio , el comprender ocupa la memoria de de un plazo super largo , siempre van quedando , aunque sean cosas mínimas , pero que después las vas ligando con otras cosas y vas entendiendo más quiénes te enseñaron , a ti , a leer ?

<doc_codi g20587>: Quiero que se copien y que se modifiquen , porque los libros tradicionales ##son repositorios llenos de erratas ; en cambio## , los libros abiertos evolucionan rápidamente hasta alcanzar una situación estable , como en el mundo de l software libre .

<doc_codi g20703>: Want one ##es producto de haber me desintoxicado de los pequeños vicios , suena grande , incluso grandilocuente ; Want two , en cambio## , es esencialmente pop .

<doc_codi m00030>: Por la causa que sea , la sensibilidad de l ECG para diagnosticar los crecimientos auriculares ##es baja , siendo más alta , en cambio## , su especificidad , al menos en cuanto a la aurícula izquierda .

<doc_codi m00196>: La adenina y la guanina ##son bases púricas , en cambio## la citosina y la timina son bases pirimidínicas .

<doc_codi g00513>: Según el trabajo , la región con menor índice de bienestar ##es Extremadura , que , en cambio## , logra la mayor calificación en salud .

<doc_codi g20124>: Las oxidaciones ##son procesos químicos importantes que unas veces se provocan intencionadamente procesos de combustión y otras , en cambio## , se trata de evitar herrumbre , corrosión de metales .

<doc_codi g20145>: En la compraventa internacional el asegurado ##es siempre el comprador , independiente de la cláusula pactada entre las partes , es decir , en la venta el tomador y

asegurado son la misma persona , en cambio## en la venta el tomador es quien vende y el asegurado quien compra .

Patrón (Mientras que + FN)

<doc_codi e00083>: Los EMPLEADOS ##son aquellas personas que trabajan por cuenta ajena y que reciben un salario , mientras que## los AUTOEMPLEADOS son aquellos que trabajan para ellos mismos .

<doc_codi e00126>: El cheque ##es la referencia inmediata a l depósito , mientras que## la letra de cambio sólo tiene que referir se a l mismo virtualmente ; el cheque se refiere a l deposito individual , la letra se basa en los depósitos de la clase .

<doc_codi a00004>: Por ejemplo , en un cultivo de maíz , el producto comercial ##es el grano , mientras que## los restos de las mazorcas , tallos y hojas , que formaban parte de la cosecha , constituyen una biomasa residual .

<doc_codi a00221>: " Sustentabilidad " ##es una característica de un proceso o un estado que es posible mantener de manera indefinida , mientras que## " crecimiento sustentable " es una contradicción en términos , puesto que ningún elemento físico puede crecer indefinidamente .

<doc_codi g00264>: El SPÖ ##es el partido más fuerte , con 65 escaños en el Parlamento , pero , sumados los 14 de Los Verdes , sólo llegan a 79 , mientras que## el FPÖ y el ÖVP cuentan con 52 cada uno , una mayoría sólida de 104 diputados , aunque con el riesgo de llevar a Austria a una situación de desprestigio internacional por la presencia de l partido de Haider en el Gobierno .

<doc_codi g00527>: Florida , Georgia , Tejas y Alabama ##son los Estados que mayores errores cometen a la hora de aplicar sentencias a muerte , mientras que## Connecticut y Colorado son los que tienen menor riesgo de dictar sentencias injustas , según el estudio de l profesor James Liebman de la Escuela de Leyes de Columbia .

<doc_codi g00546>: La fonología ##es el estudio de los fonemas , elementos significativos a nivel de la lengua , mientras que## los sonidos , que pertenecen a l habla , son estudiados por la fonética .

<doc_codi g20271>: Así , Pérez Aumatell ##es el presidente de la citada fundación y patrón en representación de l Colegio Oficial de Pilotos de Aviación Civil (Copac) , mientras que## Andreu Pujol es patrón y apoderado de Rego .

<doc_codi g20272>: Zidane ##es el primer jugador de la Liga española que aparece en el escrutinio final , mientras que## el único futbolista de nacionalidad española que ha sido votado es Raúl , de l Real Madrid , que figura en séptima posición con 32 votos , por detrás de l holandés Ruud van Nistelroy , de l Manchester United (61) , y por delante de Roberto Carlos (27) .

<doc_codi g20340>: Así , la Comunidad de Madrid , gobernada por el PP , ##es la principal defensora de la liberalización (autoriza a sus establecimientos a abrir 21 festivos cada año) ,

mientras que## la de Baleares , también en manos de l PP , es una de las más restrictivas y ha auspiciado pactos entre las empresas de l sector para no abrir los 12 festivos que permite la ley .

<doc_codi g20370>: India ##es la democracia más populosa de l mundo , mientras que## Pakistán tiene un vertiginoso crecimiento demográfico , a razón de unos tres millones de habitantes - la mitad de Catalunya - más cada año .

<doc_codi g20419>: Langley ##es el centro responsable de l desarrollo de tecnología hipersónica , mientras que## el de Dryden se encarga de montar los componentes y probar los .

<doc_codi g20426>: Pero la identidad nacional no es la única clave en esta disputa , porque Yanukóvich ##es el hombre de los oligarcas de la industria pesada , radicada en esa misma región oriental , mientras que## Yúshenko es un neoliberal que fue director de l banco central ucraniano entre 1993 y 1999 , y primer ministro bajo la presidencia de Kuchma entre 1999 y 2001 ; y ostentando ambos cargos fue el principal impulsor de la política de privatizaciones y reformas neoliberales , no siempre realizadas con transparencia .

<doc_codi g20617>: Si se atiende a l acumulado histórico , Vodafone ##es la campeona de la portabilidad porque ha logrado un saldo neto (clientes arrebatados menos clientes perdidos) de 382.948 , mientras que## el gran perdedor es Amena , que tiene un saldo negativo de 424.776 .

<doc_codi g20638>: La Bolsa de París ##es la que ocupa el primer lugar , con una ganancia anual acumulada de l 10 , 68 % , seguida por Francfort , con el 7 , 76 % , mientras que## Milán sube tan sólo el 3,64 % .

<doc_codi g20768>: Por cadenas , el estudio concluye que Antena 3 dedica especial atención a los deportes , la política y los sucesos ; Cuatro es la cadena con más noticias sobre política ; los temas predilectos de Tele 5 ##son la política , los sucesos y el deporte , mientras que## en TVE-1 la política ocupa un lugar secundario en beneficio de los sucesos , los deportes y la información meteorológica .

<doc_codi g20908>: De todas formas , cree que ambos rivales son diferentes porque el Barcelona ##es el equipo que toca más en el mundo , mientras que## el Sevilla hace un juego más directo , aunque sabe que los dos pueden tener distintos estilos , como el azulgrana , que ante el Werder Bremen no ha tocado mucho .

<doc_codi g20910>: El chalet adosado ##es la vivienda dónde existe un mayor porcentaje de ordenadores mientras que## la casa unifamiliar representa el menor porcentaje .

<doc_codi g20968>: De estos últimos , Elisa Pérez ##es la ponente de l recurso interpuesto por el PP contra el Estatuto y Pascual Sala lleva la ponencia de alguna de las comunidades autónomas , mientras que## el conservador Rodríguez-Zapata , que fue ponente de la recusación de Pérez Tremps , lo es asimismo de l recurso de l Defensor del Pueblo .

<doc_codi g20981>: El purgatorio ##es una isla donde se encuentran temporalmente quienes han pecado pero que se han arrepentido mientras que## el cielo lo componen una serie de esferas escalonadas por Dios y en él Dante se encuentra con su amada Beatriz. –

<doc_codi g20991>: Madrid ##es la comunidad autónoma que encabeza el uso de Internet , tanto en porcentaje de hogares conectados como de ciudadanos que navegan por la Red , mientras que## Extremadura ocupa el último lugar en ambos casos .

<doc_codi g20999>: El domicilio propio ##es el lugar desde donde más se conectan los internautas (60,3 %) frente a la oficina (36,5 %) , mientras que## el acceso desde casas de amigos o familiares o lugares públicos se va reduciendo .

<doc_codi g20999>: Canal + (8 %) y Antena 3 (6,3 %) ##son las televisiones en las que más tiempo absorben las noticias procedentes de Estados Unidos , mientras que## Cuatro es una de las que más atención presta a Oriente Próximo .

<doc_codi g21020>: Pamplona , Bilbao y Gijón ##son las ciudades españolas donde mejor se vive según la opinión de sus habitantes , mientras que## las peor consideradas son Las Palmas de Gran Canaria , Madrid , Vigo y Sevilla .

<doc_codi g21022>: El perfil de l comprador más entusiasta ##es el de un joven de entre 18 y 35 años , según un estudio de la Federación de Usuarios y Consumidores Independientes (FUCI) , que sitúa el gasto medio por persona en 120 euros , mientras que## la Confederación de Consumidores y Usuarios (CECU) prevé que cada consumidor se gaste 170 euros .

<doc_codi m00014>: Los nucleótidos de uracilo y citosina ##son los componentes pirimidínicos mayoritarios de l RNA mientras que## los de citosina y timina son los componentes pirimidínicos mayoritarios de l DNA .

<doc_codi m00036>: El gliceraldehído ##es una aldosa porque contiene un grupo aldehído , mientras que## la dihidroxiacetona es una cetosa porque contiene un grupo ceto .

<doc_codi m00036>: De hecho , la forma piranósica ##es la predominante en la fructosa libre , mientras que## la furanósica es la principal en la mayoría de sus derivados .

<doc_codi m00036>: En los mamíferos , el dador de l amino ##es el grupo amida de la glutamina , mientras que## en E.coli se utiliza xxx para esta reacción .

<doc_codi m00039>: En muchos organismos las grasas y los aceites ##son las formas principales de almacenamiento energético mientras que## los fosfolípidos y los esteroides constituyen la mitad de la masa de las membranas biológicas .

<doc_codi m00039>: La glucólisis ##es una secuencia lineal de reacciones catalizadas enzimáticamente , mientras que## la secuencia de reacciones de l ciclo de l ácido cítrico es cíclica .

<doc_codi m00041>: El denominador de la tasa o densidad de incidencia ##es una unidad de tiempo llamada tiempo-persona , mientras que## el denominador de la proporción de incidencia es el número de individuos o de sujetos existentes inicialmente en el grupo .

<doc_codi m00041>: Para un individuo , una característica ##es una cualidad general , permanente o no , que distingue a una persona , como edad , ocupación , mientras que## un atributo es una cualidad inherente en su constitución , como grupo sanguíneo xxx .

<doc_codi m00064>: Obviamente , los riñones ##son los responsables de excretar tanto el agua como el sodio , mientras que## la ingesta de estas sustancias se realiza mediante la conducta de ingerir sal (o alimentos que la contengan) y de beber agua .

<doc_codi m00092>: La diferente naturaleza de los dos compartimientos principales de la glándula es enfatizada por la atrofia selectiva inducida por numerosos agentes : así , el blanco primario de la organotina ##es el timocito cortical inmaduro , la dioxina interactúa con un receptor sobre las células epiteliales corticales , mientras que## el agente inmunosupresor ciclosporina A provoca atrofia de todos los elementos medulares , con lo que bloquea la diferenciación de timocitos corticales en medulares con consecuencias aún desconocidas .

<doc_codi m00146>: Las variables que mejor predicen los hallazgos de I clínico ##son las características de la personalidad , mientras que## las que mejor predicen los resultados de la AED son el foco de control de la conducta , la edad , la escolaridad y las escalas D y F de I Mini-mult .

<doc_codi m00155>: El origen de un músculo por lo general ##es la adherencia fija o proximal , mientras que## la inserción es la adherencia distal en el hueso que mueve .

<doc_codi m00159>: La sacarosa y la lactosa ##son los principales disacáridos de la dieta , mientras que## la glucosa y la fructosa son los principales monosacáridos .

<doc_codi m00159>: Los ácidos biliares conjugados ##son los principales sustratos de la absorción activa , mientras que## los ácidos biliares no conjugados tienen poca afinidad por el transportador .

<doc_codi m00159>: La arteria renal ##es la única fuente de irrigación renal , mientras que## la vena renal y el uréter constituyen las dos vías de salida .

<doc_codi m00159>: La reabsorción ##es el transporte neto de una sustancia desde la luz de I túbulo hacia la sangre , mientras que## la secreción es el transporte neto en la dirección contraria .

<doc_codi m00183>: El RNA de cadena sencilla ##es el material genético de muchos virus , incluyendo los poliovirus , el virus de la gripe y el virus de I mosaico de I tabaco ; mientras que## el RNA de cadena doble es el material genético de los rotavirus , reovirus y el virus de I tumor de las heridas de las plantas (Capítulo 5) .

<doc_codi m00190>: Las secuencias relacionadas con genes bacterianos ##son las que regulan la producción de energía , la división celular y el metabolismo , mientras que## los genes implicados en la transcripción , la traducción y la replicación de I ADN son similares a sus homólogos eucarióticos .

<doc_codi m00190>: Los trastornos hepáticos ##son los síntomas más frecuentes en los niños afectados , mientras que## los trastornos cerebrales son más frecuentes en los adultos jóvenes .

<doc_codi m00195>: Sin embargo , estudios realizados en el Reino Unido y en Estados Unidos han demostrado que en condiciones normales la síntesis endógena ##es el origen más importante de la vitamina desde un punto de vista cuantitativo , mientras que## la ingesta dietética es relativamente poco importante , excepto en los recién nacidos y en las personas inmobilizadas y en las muy ancianas .

<doc_codi m00246>: En el ADN la pentosa ##es la 2-desoxirribosa , mientras que## en el ARN es la ribosa .

<doc_codi m00306>: Propiamente , el cariotipo ##es el conjunto de cromosomas característico de una especie , mientras que## su disposición ordenada , como en la parte inferior de la Figura 2.3 , se denomina idiograma .

<doc_codi m00412>: Los biólogos acostumbra dividirá el ciclo celular en mitosis e interfase ; la mitosis ##es el acto de la división celular , mientras que## la interfase es el período entre dos mitosis consecutivas .

<doc_codi m00582>: La DMD ##es una de las enfermedades monogénicas graves más frecuente (1 / 3.500 varones) , mientras que## la DMB tiene una frecuencia diez veces menor .

<doc_codi m00731>: Por ejemplo , la PCR ##es una herramienta básica para los microbiólogos y los virólogos interesados en la identificación de patógenos , mientras que## los hematólogos , oncólogos y otros patólogos emplean el examen de l DNA como una de las bases de l diagnóstico .

<doc_codi i00051>: Symantec y Microsoft ##son los dos únicos fabricantes de este análisis que proporcionan un producto Macintosh ; no obstante el producto de Microsoft es un sistema de desarrollo cruzado , mientras que## el de Symantec es Mac nativo .

<doc_codi i00134>: La dirección lógica (dirección software) de un registro ##es la posición relativa que ocupa en el fichero , mientras que## la dirección física es la posición real (física) o efectiva donde se encuentra dicho registro en el soporte de información (dirección hardware) .

<doc_codi a00116>: El sector de l transporte ##es el principal responsable de los óxidos de nitrógeno , así como de las emisiones de COVNM en Europa occidental ; mientras que## en los PECO y en los NEI , el principal sector responsable de estas emisiones es la industria .

<doc_codi m00036>: En la dirección biosintética , el NADPH ##es el reductor , mientras que## en la dirección oxidativa el oxidante era el xxx .

<doc_codi m00111>: La viruela ##es una enfermedad antiquísima en Asia oriental , mientras que## en Europa no hay pruebas de su presencia hasta la Edad Media .

Patrón (En tanto / En tanto que + FN)

<doc_codi g20036>: Watergate ##es símbolo de la independencia de la prensa frente a l poder político y recordatorio de l papel que a los diarios compete en una democracia , en tanto que## develadores de corrupciones y manejos sucios .

<doc_codi g20087>: Además de presidir el CELAM , Jiménez ##es obispo de Zipaquirá , población a 50 kilómetros de la capital , en tanto que## Orjuela ejerce como párroco de Pacho .

<doc_codi g20340>: En el caso de los centros públicos , la política educativa ##es fundamental para potenciar ese liderazgo , en tanto que## en los privados depende ya de cada centro .

<doc_codi g20423>: El país con más usuarios jóvenes de Internet ##es Francia , que registra un 84,2 % de navegadores por debajo de los 29 años de edad , en tanto que## Dinamarca es el país con un público más adulto , con un 16,6 % de usuarios de más de 50 años , registro que supera ampliamente la media europea .

<doc_codi g20694>: La Liga inglesa y la italiana , con 16 cada una de ellas , ##son las que más jugadores aportan a la lista , en tanto que## la española se queda en 13 :

<doc_codi g20909>: La lengua castellana - nadie sensato puede poner lo hoy en duda - ##es un poderoso vector de proyección cultural en el mundo , que invita a la cultura catalana a la inteligencia : en tanto que## cultura hispánica , tiene el derecho , y , añadiríamos , el deber , de aprovechar ese vector sin diluir una personalidad que hoy mostrará todo su vigor y su personalidad en las calles de los pueblos y las ciudades de Catalunya .

<doc_codi m00097>: Enfermedad ##es un término científico e impersonal , en tanto que## padecimiento es una palabra personalizada y se refiere a la enfermedad en un paciente específico .

<doc_codi m00097>: En el estado de ayuno la síntesis de ácidos grasos , ##es inhibida , en tanto que## la oxidación de estos mismos ácidos aumenta a expensas de las vías de esterificación .

<doc_codi m00097>: Las formas hereditarias de anemia ##son casi siempre intrínsecas a l eritrocito o la médula ósea , en tanto que## las anemias adquiridas más frecuentemente se deben a factores extrínsecos .

<doc_codi m00098>: El marasmo ##es el síndrome clínico a consecuencia de limitación duradera de la ingestión de proteínas y energía , en tanto que## el kwashiorkor se debe a deficiencia proteico energética .

<doc_codi m00098>: La papilitis ##es en gran medida una enfermedad de jóvenes , en tanto que## en personas de mayor edad la hinchazón de la papila y la pérdida de la visión sugieren infarto ; esto es , neuropatía óptica isquémica .

<doc_codi m00117>: La presión osmótica de l jugo pancreático ##es isotónica con el plasma y responde a los cambios de la osmolalidad plasmática , en tanto que## el pH de l jugo varía entre 7 y 8,7 , y su densidad entre 1,007 y 1,042 , lo que depende primordialmente de la concentración enzimática .

<doc_codi i00015>: Un sistema de información documental (SID en adelante) ##es un sistema de información , en tanto que## procesa , captura , almacena y distribuye información .

<doc_codi i00130>: Un sistema cerrado ##es aquel que ofrece un proveedor , y en el que se puede instalar el hardware y el software y obtener se sólo los servicios de dicho proveedor , en tanto que## un sistema abierto es aquel en el que se puede trabajar simultáneamente con varios proveedores diferentes .

<doc_codi g20423>: La obra teatral de Tony Kushner Angels in America ##es un hito en el santoral gay en tanto que## fue el primer texto dramático de calidad que abordó , en plenos años ochenta , la epidemia de l sida .

<doc_codi m00117>: a l parecer algunos tumores ##son relativamente no inmunógenos y se comportan como autoinjertos con el huésped , en tanto que## otros a l parecer son muy inmunógenos y tienen un comportamiento semejante a l de los aloinjertos .

<doc_codi m00110>: APÓFISIS TRANSVERSAS o APÓFISIS COSTIFORMES APÓFISIS COSTIFORMES Las apófisis transversas se implantan en la unión de l pedículo y de la apófisis articular superior . Son largas , estrechas , y terminan en una extremidad afilada . Estas apófisis representan las costillas lumbares . En la cara posterior de su base de implantación presentan un tubérculo llamado tubérculo accesorio (fig. 17) . Este tubérculo ##es , según algunas opiniones , homólogo a las apófisis transversas de las vértebras dorsales , en tanto que## para Vallois los tubérculos accesorios así como los tubérculos mamilares (ver más adelante) son simples eminencias de inserción de ciertos tendones de los músculos espinales .

<doc_codi m00753>: Algunos síndromes familiares , como el caso de l síndrome de Li-Fraumeni ##son responsables de aproximadamente el 5 % de todos los cáncer de mama hereditarios , en tanto que## otros , como la enfermedad de Cowden , el síndrome de Gorlin , el síndrome de Muir-Torre , el síndrome de Reifenstein y el síndrome de Peutz-Jegher , representan sólo el 1 % .